叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 颂词：一首赞美诗(the Tribute A Panegyrical Poem) 000001

2. 颂词：一首赞美诗(the Tribute A Panegyrical Poem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

颂词：一首赞美诗(The Tribute A Panegyrical Poem)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] ['dʌbljuː] . - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **[** **1832** **]** **W** **.** **Upcroft** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 [-] W . - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːrg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据[1832] W. Upcroft 版本转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] ;
THE **TRIBUTE** **;**
这 贡 ;

致敬;

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pænə'dʒirikəl] ['poʊəm]
Panegyrical **Poem**
颂 诗

颂诗

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
TO **THE** **HONORABLE**
到 这 光荣的

致尊敬的

[ðə; ði] ['leɪdi] [æn] [koʊk] ,
THE **LADY** **ANN** **COKE** **,**
这 女士 ANN 可乐 ,

安妮·科克夫人

[ʌv; əv]
OF
的

的

['hɑːlkəm] [hɔːl] .
HOLKHAM **HALL** **.**
霍尔克姆 大厅 .

霍尔克姆庄园。

[baɪ] ['fɪloʊ] .
BY **PHILO** **.**
经过 菲洛 .

作者：菲洛

“ [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [strɪŋ] ,
“ **So** **be** **it** **mine** **to** **touch** **the** **sounding** **string** **,**
“ 所以 是 它 矿 到 触碰 这 听起来 细绳 ,

“那么，就让我来触碰那发出声音的琴弦吧。”

[ðə; ði] [frend] , [ðə; ði]['peɪtrɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,

The	Friend	,	the	Patriot	,	and	the	Man	to	sing	,
这	朋友	,	这	爱国者	,	和	这	男人	到	唱歌	,

朋友、爱国者和歌唱家

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['tu:nfl] [sɔ:ŋ] ,

And	though	unused	to	raise	the	tuneful	song	,
和	尽管	未使用的	到	增加	这	悦耳动听	歌曲	,

尽管不习惯高唱欢快的歌声，

[ðə; ði] ['maɪti] [θi:m] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['nʌmbərz] [strɔ:ŋ] ;

The	mighty	theme	shall	make	my	numbers	strong	;
这	强大的	主题	将	制作	我的	数字	强的	;

这首振奋人心的主题曲将增强我的队伍实力；

[braɪt] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði]['soʊlər]['reɪz] ,

Bright	truth	shall	guide	me	like	the	solar	rays	,
明亮的	真相	将	指导	我	喜欢	这	太阳的	射线	,

光明的真理将如太阳光芒般指引我，

[ɪ'lu:m] [maɪ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][də'rekt][maɪ] [preɪz] !

Illume	my	darkness	and	direct	my	praise	!
照明	我的	黑暗	和	直接的	我的	称赞	!

照亮我的黑暗，指引我的赞美！

[ɪn'spaɪər] [i:tʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [bri:ð] [ɪn] [ɛvɹi] [laɪn] ,

Inspire	each	thought	and	breathe	in	ev'ry	line	,
启发	每个	想法	和	呼吸	在	每一个	线	,

让每一个念头都充满灵感，让每一行文字都饱含呼吸。

[ænd; ənd] [greɪs] [maɪ]['ju:lədʒi][wɪð; wɪθ]['reɪz][dɪ'vaɪn] ;

And	grace	my	Eulogy	with	rays	divine	;
和	优雅	我的	颂	和	射线	神圣的	;

请赐予我神圣的光辉，照亮我的悼词；

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [peɪnt] [ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'saɪt] ,

And	,	while	I	paint	the	scene	,	the	fact	recite	,
和	,	尽管	我	画	这	场景	,	这	事实	背诵	,

当我描绘这幅景象时，事实也随之呈现，

[stɪl] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Still	burst	upon	me	in	a	blaze	of	light	.
仍然	爆裂	之上	我	在	一个	火焰	的	光	.

仍然像一道耀眼的光芒突然出现在我面前。

” [peɪdʒ][ˌtu:'tu:] .

”	Page	2	.
”	页	2	.

第 2 页。

['nɔrwɪtʃ] :

NORWICH	:
诺维奇	:

诺维奇：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljʊ:] . - , [ˌes 'ti:] .

PRINTED	BY	W	.	UPCROFT	,	ST	.
打印	经过	W	.	-	,	英石	.

由 W. UPCROFT 印刷，圣。

['klɛmənts] .

CLEMENT'S	.
克莱门特的	.

克莱门特。

[piː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
p **.** **iii**
p . 三、

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
DEDICATION **,**
奉献 ,

奉献，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l]
TO **THE** **HONORABLE**
到 这 光荣的

致尊敬的

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [æn] [koʊk] .
The **Lady** **Ann** **Coke** **.**
这 女士 安 可口可乐 .

安妮·科克夫人。

[preɪz] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈferli] [ɜːrnd] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [duː] ,
Praise **—** **when** **it** **is** **fairly** **earned** **and** **justly** **due** **,**
称赞 — 什么时候 它 是 相当 获得 和 公正地 到期的 ,

赞扬——当它实至名归、理应获得时，

[ɪz] [ðæt] [miːd] [wɪtʃ] [ˈvɜːrtʃuː] [diˈlaɪts] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ˈmerɪt] ; [ænd; ənd] ,
is **that** **meed** **which** **virtue** **delights** **to** **bestow** **upon** **merit** **;** **and** **,**
是 那 需求 哪个 美德 美味 到 赐给 之上 优点 ; 和 ,

这是美德乐于赐予功德的奖赏；而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwɜːrði] [maɪnd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
as **it** **is** **highly** **gratifying** **to** **every** **worthy** **mind** **to** **receive** **,**
作为 它 是 高度 可喜 到 每一个 值得 头脑 到 收到 ,

对于每一个有价值的人来说，收到这样的礼物都是一件非常令人欣慰的事情。

[soʊ][nekst][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈmerɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,
so **next** **to** **those** **who** **merit** **it** **,**
所以 下一个 到 那些 WHO 优点 它 ,

所以，除了那些值得的人之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [nʌn] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈælaɪd][tuː; tə] ,
it **is** **to** **none** **more** **delightful** **than** **to** **those** **who** **are** **allied** **to** **,**
它 是 到 没有任何 更多的 愉快 比 到 那些 WHO 是 盟军 到 ,

对于那些与自己结盟的人来说，这尤其令人愉悦。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːlədʒi] .
and **love** **and** **regard** **the** **object** **of** **the** **Eulogy** **.**
和 爱 和 看待 这 目的 的 这 颂 .

并爱戴和尊重悼词的对象。

[moʊst][ˈgreɪtf(ə)l] [ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] ,
Most **grateful** **then** **must** **it** **be** **to** **the** **feelings** **of** **a** **beloved** **wife** **,**
最多 感激的 然后 必须 它 是 到 这 情怀 的 一个 心爱 妻子 ,

那么，最值得感激的莫过于爱妻的感受了。

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] [preɪz] - [ˈwɜːrði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv]
to **hear** **and** **even** **read** **of** **the** **honorable** **and** **praise** **-** **worthy** **actions** **of**
到 听到 和 甚至 读 的 这 光荣的 和 称赞 - 值得 行动 的
[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈtendər] [ˈhʌzbənd] .
a **kind** **and** **tender** **husband** **.**
一个 种类 和 投标 丈夫 .

听到甚至读到一位善良温柔的丈夫的英勇事迹，真是令人敬佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [laɪk][ðə; ði]

It	is	indeed	like	the
它	是	的确	喜欢	这

这确实很像

[piː] . [ˌaɪ 'viː]

p	.	iv
p	.	四

第四页

[ɔɪl][ʌv; əv] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfənz] [ænd; ənd] ['luːbrikeits] , [ri'dʒɔisiz]

oil	of	gladness	to	the	heart	,	which	,	while	it	softens	and	lubricates	,	rejoices
油	的	欢乐	到	这	心	,	哪个	,	尽管	它	软化	和	润滑剂	,	欢欣鼓舞

[ænd; ənd] [ri'fainz] :

and	refines	:
和	精炼	:

喜乐之油，滋润心灵，使之喜乐，使之纯净：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [di'laits] — [in'spaiəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] — [ɪn'fjoəʊziz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

while	it	is	read	it	delights	—	inspires	a	desire	to	imitate	—	infuses	a	portion
尽管	它	是	读	它	美味	—	鼓舞人心	一个	欲望	到	模拟	—	输液	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] — [ænd; ənd] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði]

of	the	spirit	it	celebrates	into	the	bosom	of	rectitude	—	and	cherishes	the
的	这	精神	它	庆祝	进入	这	怀	的	正直	—	和	珍惜	这

['noʊb(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] “ [goʊ][ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] .

noble	incentive	to	“	go	and	do	likewise	.
高贵	激励	到	“	去	和	做	同样地	.

阅读时令人愉悦——激发模仿的欲望——将它所颂扬的精神的一部分注入正直的胸怀——并珍视“去效法”这一高尚的激励。

” ['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə]

”	Under	this	impression	it	is	,	that	the	Author	has	presumed	to	dedicate	to
”	在下面	这	印象	它	是	,	那	这	作者	有	假定	到	奉献	到

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ,

your	Ladyship	,
你的	夫人	,

“正是基于这种印象，作者才冒昧地将此文献给夫人。”

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

this	humble	tribute	of	his	respect	and	esteem	.
这	谦逊的	贡	的	他的	尊重	和	尊重	.

这是他表达敬意和崇敬的谦卑之情。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ræŋk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braitə] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]

If	he	must	not	be	allowed	to	rank	it	with	the	brighter	effusions	of
如果	他	必须	不是	是	允许	到	秩	它	和	这	更亮	渗出液	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

如果他不能将它与更精彩的想象力之作相提并论；

[jet] , ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv]

yet	,	being	founded	in	truth	,	it	is	intrinsically	superior	to	the	flights	of
然而	,	存在	创立	在	真相	,	它	是	本质上	优越的	到	这	航班	的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

然而，由于它建立在真理之上，因此本质上优于天马行空的想象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [trʌsts] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdər][ðə; ði]['dʒʌstnɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk] , [ænd; ənd]

and	he	trusts	when	you	consider	the	justness	of	the	panegyric	,	and
和	他	信托	什么时候	你	考虑	这	公正	的	这	颂	,	和

[ðə; ði][sɪn'serəti] [wɪtʃ] [in'spaiəz][ˌaɪ 'ti:] ;

the	sincerity	which	inspires	it	;
这	诚意	哪个	鼓舞人心	它	;

当你考虑到颂词的公正性和其背后的真诚时，你就会相信他；

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

you	will	look	over	the	imperfection	of	the	Performance	,	in	regard	to	the
你	将要	看	超过	这	缺陷	的	这	表现	,	在	看待	到	这

['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] ;

goodness	of	the	intention	;
善良	的	这	意图	;

你会忽略表演中的不足，而看重的是意图的善意；

[ænd; ənd] ['redɪli] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]

and	readily	pardon	the	writers	defects	of	genius	in	justice	to	the
和	容易	赦免	这	作家	缺陷	的	天才	在	正义	到	这

[wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

warmth	of	his	feelings	.
温暖	的	他的	情怀	.

并欣然原谅作家天才的缺陷，以表彰他热情洋溢的情感。

[pi:] . [vi:]

p	.	v
p	.	v

副

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'tempt] [tend][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt] [mɔ:r] ['waɪdli] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ˌaɪ 'ti:][əs'paiəz]

Should	this	humble	attempt	tend	to	circulate	more	widely	the	Virtues	it	aspires
应该	这	谦逊的	试图	趋向	到	流通	更多的	广泛	这	美德	它	渴望

[tu:; tə] [preɪz] ,

to	praise	,
到	称赞	,

如果这项微不足道的尝试能够更广泛地传播它所颂扬的美德，

[ɔ:r] [ɪn'du:s] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] [bɑ:rd][tu:; tə]

or	induce	some	more	elevated	Bard	to
或者	诱导	一些	更多的	升高	诗人	到

或者诱导一些更高级别的吟游诗人

“ [tʌtʃ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [strɪŋz] ,

“	Touch	the	sounding	strings	,
“	触碰	这	听起来	字符串	,

“触摸发声的琴弦，

[ænd; ənd][ɪn] [mɔ:r] ['fɜ:rvɪd] - [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

And	in	more	fervid	pœans	sing	his	fame	.
和	在	更多的	狂热	-	唱歌	他的	名声	.

并以更加热烈的诗歌来歌颂他的名声。

” [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	the	Author	will	be	highly	gratified	and	rejoice	in	the	happy	effects	of	his
”	这	作者	将要	是	高度	满意	和	麾	在	这	快乐的	效果	的	他的

['leɪbər] .

labours	.
劳动	.

“作者将为他的辛勤劳动所取得的丰硕成果感到无比欣慰和高兴。”

[hiː; hi] [begz] [moʊst] [rɪ'spektfəli]
He **begs** **most** **respectfully**
他 乞求 最多 尊敬

他恭敬地恳求道

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [hɪm'self] ,
to **subscribe** **himself** **,**
到 订阅 他自己 ,

他自己订阅了，

[jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['veri] [ə'biːdiənt] ,
your **Ladyship's** **very** **obedient** **,**
你的 夫人的 非常 听话 ,

夫人非常顺从。

['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
humble **Servant** **,**
谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

['fɪloʊ] .
PHILO **.**
菲洛 .

菲洛。

[piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ]
p **.** **vii**
p . 七

第 vii 页

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] .
TO **THE** **READER** **.**
到 这 读者 .

致读者。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]
The **principal** **part** **of** **the** **following** **little** **Poem** **(** **if** **it** **deserves** **so** **high** **a**
这 主要的 部分 的 这 下列的 小的 诗 (如果 它 值得 所以 高的 一个
['kærəktər]) [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
character **)** **was** **composed** **ten** **or** **a** **dozen** **years** **ago** **,**
特点) 曾是 由 十 或者 一个 打 年 前 ,

下面这首小诗（如果它配得上这样的篇幅的话）的主体部分是十年前或十二年前创作的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['juːlədʒi] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['peɪtriət] , [hɪz; ɪz]
and **is** **extracted** **from** **a** **much** **longer** **Eulogy** **upon** **our** **Great** **Patriot** **,** **his**
和 是 提取 从 一个 很多 更长 颂 之上 我们的 伟大的 爱国者 , 他的
['hɑːlkəm] ,
Holkham **,**
霍尔克汉姆 ,

这段文字摘自一篇篇幅更长的悼词，悼念我们伟大的爱国者霍尔克汉姆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ægrɪkʌltʃər] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪr]
and **his** **Agriculture** **;** **but** **which** **,** **for** **reasons** **not** **necessary** **to** **mention** **here**
和 他的 农业 ; 但 哪个 , 为了 原因 不是 必要的 到 提到 这里
,
,
,

以及他的农业；但由于一些无需在此赘述的原因，

[hæz; həz]['nevər] [met] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ; [nɔ:r] [wʊd] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['pʌblɪʃt] , [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

has	never	met	the	public	eye	;	nor	would	what	is	here	published	,	have	done	so
有	绝不	遇见	这	民众	眼睛	;	也不	会	什么	是	这里	已发布	,	有	完毕	所以

[naʊ] ,

now	,
现在	,

从未公之于众；即便现在公之于众，这里发表的内容也不会公之于众。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'petɪtər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] ,

had	the	Author	been	aware	of	any	Competitor	in	the	same	field	,
有	这	作者	到过	意识到的	的	任何	竞争者	在	这	相同的	场地	,

如果作者知道同一领域有任何竞争对手，

[hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [hu:z] [feɪm]

who	had	attempted	to	do	justice	to	the	great	and	good	man	whose	fame
WHO	有	尝试过	到	做	正义	到	这	伟大的	和	好的	男人	谁	名声

[hi:; hi][əs'paiəz][tu:; tə] [sɪŋ] .

he	aspires	to	sing	.
他	渴望	到	唱歌	.

他曾努力不辜负这位伟大善良之人的期望，并渴望歌颂他的名声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kaʊnti:z, 'kaʊni:z] [raɪts] , [hɜ:r; hər] ['libətiz] [ænd; ənd]

But	now	the	Guardian	of	our	County's	rights	,	her	liberties	and
但	现在	这	监护人	的	我们的	县的	权利	,	她	自由	和

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

但现在，我们县的权利、自由和法律的守护者，

[hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,

has	resigned	his	seat	in	Parliament	,
有	辞职	他的	座位	在	议会	,

他已辞去议员席位。

[ænd; ənd]['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [lɔ:ŋ] [kən'tendid] [ɪn][ðə; ði]

and	after	seeing	the	great	measures	for	which	he	so	long	contended	in	the
和	后	看到	这	伟大的	措施	为了	哪个	他	所以	长的	有争议	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] (['neɪmli] ,

House	of	Commons	(	namely	,
房子	的	公共领域	(	即	,

在亲眼目睹了他长期以来在下议院力主推行的伟大措施之后（即，

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv]

a	Reform	in	the	Representation	—	a	repeal	of
一个	改革	在	这	表示	—	一个	废除	的

代表制改革——废除

[pi:] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

p	.	viii
p	.	八

第 viii 页

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [test] [ækts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n]

the	Corporation	and	Test	Acts	—	and	the	destruction	of	the	rotten
这	公司	和	测试	使徒行传	—	和	这	破坏	的	这	烂

['bʌrəz] ;

Boroughs	;
行政区	;

公司法和宣誓法案——以及腐朽自治市镇的毁灭；

) ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

)	granted	to	the	energetic	exertions	of	a	great	People	,
)	的确	到	这	精力充沛	努力	的	一个	伟大的	人们	,

）授予伟大民族的勤奋努力，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] ['mɪnɪstri] ;

aided	by	the	support	of	a	Patriotic	Monarch	,	and	a	wise	Ministry	;
协助	经过	这	支持	的	一个	爱国	君主	,	和	一个	明智的	部	;

在爱国君主和英明内阁的支持下；

[hæz; həz] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪd] [doʊ'meɪn] ,

has	retired	to	the	Sylvan	shades	of	his	wide	domain	,
有	退休	到	这	西尔万	色调	的	他的	宽的	领域	,

他已隐退到他广袤领地的林荫深处。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [wel] [ɜːrnd] [miːd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['spɪrɪt] ;

to	enjoy	the	well	earned	meed	of	public	virtue	and	private	spirit	;
到	享受	这	出色地	获得	需求	的	民众	美德	和	私人的	精神	;

享受公共美德和私人精神所带来的应得回报；

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

the	Author	could	no	longer	delay	presenting	this	humble	tribute	to	his	fame	,
这	作者	可以	不	更长	延迟	呈现	这	谦逊的	贡	到	他的	名声	,

作者再也按捺不住，谨以此文表达对他的崇高声誉的微薄敬意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [trʌsts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [diːmd] ['niːðər] [ˌmɪs'pleɪst] [nɔːr] [ɪl] [taɪmd] ,

and	he	trusts	it	will	now	be	deemed	neither	misplaced	nor	ill	timed	,
和	他	信托	它	将要	现在	是	被认为	两者都不	放错地方了	也不	患病的	定时	,

他相信，现在人们会认为这既不失礼也不不合时宜。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] , [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd]

and	although	its	pretensions	are	so	humble	,	yet	as	they	are	ardent	and
和	虽然	它是	虚荣心	是	所以	谦逊的	,	然而	作为	他们	是	热心	和

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

虽然它的诉求如此卑微，但却热情真诚，

[hiː; hi] [hoʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kændər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] (

he	hopes	it	will	be	received	with	the	candour	and	indulgence	such	trifles	(
他	希望	它	将要	是	已收到	和	这	坦率	和	放纵	这样的	琐事	(

[waɪl] [ðeɪ] [sər'vaɪv]) [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] ,

while	they	survive	)	are	usually	received	,
尽管	他们	存活	)	是	通常	已收到	,

他希望人们能以通常对待这类琐事（只要它们还能存在）的那种坦诚和宽容的态度来看待它。

[wen] [ðə; ði] [preɪz] [ɪz] [soʊ] ['dʒʌstli] [duː] — [soʊ] ['dɪrli] [ɜːrnd] — [ænd; ənd] [soʊ] ['seldəm] [dɪ'zɜːrvd] ;

when	the	praise	is	so	justly	due	—	so	dearly	earned	—	and	so	seldom	deserved	;
什么时候	这	称赞	是	所以	公正地	到期的	—	所以	亲爱的	获得	—	和	所以	很少	应得的	;

当赞扬如此理所应当——如此来之不易——却又如此难得时；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ['æmpli] [rɪ'wɔːdid] .

in	which	case	he	will	be	highly	gratified	and	his	labour	amply	rewarded	.
在	哪个	案件	他	将要	是	高度	满意	和	他的	劳动	充足的	奖励	.

在这种情况下，他将感到非常欣慰，他的劳动也将得到丰厚的回报。

['fɪloʊ] .

PHILO	.
菲洛	.

菲洛。

[nɔːrθ] [wɔːlʃəm] , ['dɛk] . 25th , -
North Walsham , Dec . 25th , 1832
北 沃尔沙姆 , 12月 . 25th , -

北沃尔沙姆，1832 年 12 月 25 日

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] .
THE TRIBUTE .
这 贡 .

致敬。

[jes] — ['brɪtnz] [boʊst] !
Yes — Britons boast !
是的 — 英国人 夸 !

没错——英国人总是很自豪!

[ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] [taɪmz] [tuː; tə] [noʊ]
in these dark times to know
在 这些 黑暗的 时代 到 知道

在这些黑暗的时代，要知道

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['vɜːrtʃuː] [gɪldz] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ;
A man whose Virtue gilds the world below ;
一个 男人 谁 美德 镀金 这 世界 以下 ;

一位德行高尚，令世间光辉灿烂的人;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr] ,
And , like the glory of the Northern star ,
和 , 喜欢 这 荣耀 的 这 北方 星星 ,

就像北极星的光辉一样，

[ɪz] [noʊn] , [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ;
Is known , admired and gazed at from afar ;
是 已知 , 钦佩 和 凝视 在 从 远方 ;

为人所知，受人敬仰，被人远观;

[huː] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
Who though he shines so high above his kind ,
WHO 尽管 他 闪耀 所以 高的 多于 他的 种类 ,

尽管他光芒四射，远超同类，

[ɪz] ['poʊlər] [laɪt] [tuː; tə] ['pezntri] [ænd; ənd] [haɪnd] ;
Is Polar light to Peasantry and Hind ;
是 极性 光 到 农民 和 后 ;

极光对农民和印度人来说是.....

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['læstɪŋ] [ʃeɪm] ,
And yet his county , to her lasting shame ,
和 然而 他的 县 , 到 她 持久 耻辱 ,

然而，令她终生蒙羞的是，他的郡县.....

[noʊ] [bɑːrd] [hæz; həz] [raʊzd] [tuː; tə] ['juːlədʒaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
No Bard has roused to eulogize his name ;
不 诗人 有 唤醒 到 讴歌 他的 姓名 ;

没有一位诗人挺身而出，歌颂他的名字;

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [ʃraɪn] ,
To paint the Virtues in a mortal shrine ,
到 画 这 美德 在 一个 凡人 神社 ,

在凡人的神龛中描绘美德，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði][dʒem][baɪ][ɪts] [rɪ'fʌldʒənt] [ʃaɪn] .

And	point	the	gem	by	its	refulgent	shine	.
和	观点	这	宝石	经过	它是	光辉	闪耀	.

并根据宝石耀眼的光芒指出它的位置。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [strɪŋ] ,

So	be	it	mine	to	touch	the	sounding	string	,
所以	是	它	矿	到	触碰	这	听起来	细绳	,

所以，让我来触碰那发出声音的琴弦吧。

[ðə; ði] [frend] ; [ðə; ði]['peɪtriət] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

The	Friend	;	the	Patriot	;	and	the	Man	to	sing	.
这	朋友	;	这	爱国者	;	和	这	男人	到	唱歌	.

朋友；爱国者；歌唱家。

[oʊ][kʊd; kəd][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [feɪmd] [ə'pɑːloʊz]['laɪər] ;

O	could	I	reach	the	famed	Apollo's	lyre	;
哦	可以	我	抵达	这	著名的	阿波罗的	竖琴	;

哦，我能否触及那著名的阿波罗七弦琴?

[aɪ'd] [tʃɑːnt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəts]['faɪər] ;

I'd	chaunt	his	praises	with	a	Poets	fire	;
ID	钱特	他的	赞扬	和	一个	诗人	火	;

我会用诗人的热情来赞美他;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɔːfti] [flaɪts] ,

But	if	unequal	to	such	lofty	flights	,
但	如果	不等	到	这样的	高远	航班	,

但如果无法完成如此远大的飞行，

[maɪ]['sʌbdʒekt] [wɔːmz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][tæsk] [di'laɪts] ;

My	subject	warms	me	,	and	my	task	delights	;
我的	主题	温暖	我	,	和	我的	任务	美味	;

我的研究课题令我感到温暖，我的工作令我感到快乐;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['tuːnfl] [sɔːŋ] ,

And	though	unused	to	raise	the	tuneful	song	,
和	尽管	未使用的	到	增加	这	悦耳动听	歌曲	,

尽管不习惯高唱欢快的歌声，

[ðə; ði] ['maɪti] [θiːm] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['nʌmbərz] [strɔːŋ] ;

The	mighty	theme	shall	make	my	numbers	strong	;
这	强大的	主题	将	制作	我的	数字	强的	;

这首振奋人心的主题曲将增强我的队伍实力;

[braɪt] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [laɪk][ðə; ði]['soʊlər]['reɪz] ,

Bright	truth	shall	guide	me	,	like	the	solar	rays	,
明亮的	真相	将	指导	我	,	喜欢	这	太阳的	射线	,

光明的真理将像太阳的光芒一样指引我。

[ɪ'luːm] [maɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][də'rekt][maɪ] [preɪz] !

Illume	my	darkness	and	direct	my	praise	!
照明	我的	黑暗	和	直接的	我的	称赞	!

照亮我的黑暗，指引我的赞美!

[ɪn'spaɪər] [iːtʃ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [briːð] [ɪn] [ɛvɹi] [laɪn] ,

Inspire	each	thought	,	and	breathe	in	ev'ry	line	,
启发	每个	想法	,	和	呼吸	在	每一个	线	,

让每一个想法都充满灵感，让每一行文字都饱含呼吸。

[ænd; ənd] [greɪs] [maɪ]['juːlədʒi][wɪð; wɪθ]['reɪz][dɪ'vaɪn] ;

And	grace	my	Eulogy	with	rays	divine	;
和	优雅	我的	颂	和	射线	神圣的	;

请赐予我神圣的光辉，照亮我的悼词;

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][peɪnt][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði][fækt][rɪ'saɪt] ,

And	,	while	I	paint	the	scene	,	the	fact	recite	,
和	,	尽管	我	画	这	场景	,	这	事实	背诵	,

当我描绘这幅景象时，事实也随之呈现。

[stɪl] [bɜːrst][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Still	burst	upon	me	in	a	blaze	of	light	.
仍然	爆裂	之上	我	在	一个	火焰	的	光	.

仍然像一道耀眼的光芒突然出现在我面前。

[weɪk] [ðen] [maɪ][mjuːz][ðə; ði] - [trʌmp] [ʌv; əv] [feɪm] ,

Wake	then	my	Muse	the	gen'rous	trump	of	fame	,
唤醒	然后	我的	沉思	这	-	王牌	的	名声	,

唤醒我的缪斯，那慷慨的名望之王，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər]['klærɪən] [lɔːd] [ðə; ði]['peɪtriːəts] [neɪm] ;

And	let	her	clarion	laud	the	Patriot's	name	;
和	让	她	号角	赞美	这	爱国者的	姓名	;

让她的号角颂扬爱国者的名字;

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[huːz] ['glɔːriəs] ['ækʃnz] [wel] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [leɪ] ,

Whose	glorious	actions	well	deserve	the	lay	,
谁	辉煌	行动	出色地	应得	这	躺	,

他的英勇事迹理应被传颂。

[ɪn] ['deθləs] [streɪnz] [hɪz; ɪz]['merɪts][tuː; tə] [pɔrtreɪ] ;

In	deathless	strains	his	merits	to	pourtray	;
在	永生	菌株	他的	优点	到	倾倒盘	;

用不朽的笔触描绘他的功绩;

[huː] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lʌvd] ['hɑːlkəm] [smaɪl] ,

Who	,	while	he	makes	his	much	loved	Holkham	smile	,
WHO	,	尽管	他	制作	他的	很多	喜爱	霍尔克汉姆	微笑	,

他让心爱的霍尔克汉姆露出了笑容，

[ɪg'zɔːlts][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] [gɜːrt] [aɪl] .

Exalts	the	glory	of	our	Sea	girt	Isle	.
提升	这	荣耀	的	我们的	海	束	小岛	.

颂扬我们这座四面环海岛屿的荣耀。

[wʌt] [ðoʊ] [ʃɔːrt] [lɪvd] , [maɪ]['trɪbjuːt][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ,

What	though	short	lived	,	my	tribute	I	will	bring	,
什么	尽管	短的	居住地	,	我的	贡	我	将要	带来	,

虽然生命短暂，但我仍将献上我的敬意。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['feðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] ;

And	add	my	feather	to	the	Eagle's	wing	;
和	添加	我的	羽毛	到	这	老鹰的	翼	;

让我的羽毛也插在雄鹰的翅膀上;

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɪnjənz] ['straɪvɪŋ] , [ðʌs] [tuː; tə][klaɪm] ,

Upon	his	pinions	striving	,	thus	to	climb	,
之上	他的	小齿轮	努力	,	因此	到	爬	,

他奋力用翅膀向上攀爬，

[ʌp'bɒ:n] [ə'waɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Upborne	awhile	along	the	stream	of	time	,
向上	一会儿	沿着	这	溪流	的	时间	,

顺着时间的长河，向上漂流了一段时间。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [maɪ]['gɑ:rlənd] [meɪ] [fɔ:l] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [plu:mz]

And	tho	'	my	garland	may	fall	off	,	his	plumes
和	虽然	-	我的	花环	可能	落下	离开	,	他的	羽流

即使我的花环脱落，他的羽毛

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [mju:z] [hɜ:r; hər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [sɔ:ŋ] [pri'zju:mz] .

A	grateful	Muse	her	transient	song	presumes	.
一个	感激的	沉思	她	瞬态	歌曲	假定	.

一位心怀感激的缪斯，吟唱着她转瞬即逝的歌谣。

[si:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:rmər][æt; ət][hɪz; ɪz]['rʊrəl] [si:t] ,

See	the	great	Farmer	at	his	rural	seat	,
看	这	伟大的	农民	在	他的	乡村的	座位	,

看看这位伟大的农夫在他的乡间居所，

[wen] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ;

When	cares	of	state	admit	of	his	retreat	;
什么时候	关心	的	状态	承认	的	他的	撤退	;

当国家大事允许他退隐时；

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['hɑ:spɪtəb(ə)l][doʊm] ,

Within	his	noble	hospitable	dome	,
之内	他的	高贵	好客	穹顶	,

在他那高贵而热情好客的穹顶之下，

[ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pez(ə)nt] [faindz][ə; eɪ] [hoʊm] ;

The	Prince	as	well	as	Peasant	finds	a	home	;
这	王子	作为	出色地	作为	农民	发现	一个	家	;

王子和农夫都找到了归宿；

[bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] [dɪ'zaɪnd] ,

Born	for	the	world	and	for	his	race	designed	,
出生	为了	这	世界	和	为了	他的	种族	设计	,

生而为世，为他的种族而生，

[hɪz; ɪz]['gɑ:dlaɪk] ['baʊnti] [floʊz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ;

His	Godlike	bounty	flows	for	all	mankind	;
他的	神一般的	赏金	流量	为了	全部	人类	;

他如同神明般的恩惠惠及全人类；

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,

Receives	the	Stranger	,	as	a	welcome	guest	,
接收	这	陌生人	,	作为	一个	欢迎	客人	,

热情接待陌生人，视其为贵宾。

[hu:] [waɪl] [hi:; hi] ['tæri:z] , [fi:lz] [noʊ] [wɪʃ] - ;

Who	while	he	tarries	,	feels	no	wish	unbless'd	;
WHO	尽管	他	焦油	,	感觉	不	希望	-	;

他逗留期间，没有丝毫未蒙祝福的愿望；

[ðə; ði]['peɪtriət][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑ:rt] ,

The	Patriot	there	with	gay	and	cheerful	heart	,
这	爱国者	那里	和	同性恋	和	快乐	心	,

那位爱国者心情愉快，精神抖擞。

[mɪd] - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['hæpi] [ɑːrt] ,

Mid	'	all	his	greatness	has	the	happy	art	,
中	-	全部	他的	伟大	有	这	快乐的	艺术	,

在他所有的伟大之中，蕴藏着快乐的艺术，

[tuː; tə][set] [iːtʃ] ['tɪmɪd]['vɪzɪtər][æt; ət] [iːz] ,

To	set	each	timid	visitor	at	ease	,
到	放	每个	胆小	游客	在	舒适	,

为了让每一位胆怯的访客都感到放松自在，

[baɪ] ['kɜːrtiəs] ['mænərz] ['evər][æpt][tuː; tə] [pliːz] ;

By	courteous	manners	ever	apt	to	please	;
经过	有礼貌	礼仪	曾经	易于	到	请	;

举止彬彬有礼，总能给人留下好印象；

[wer] , ['oʊpən][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] , - [dɔːr] ,

Where	,	open	as	his	hand	,	th'expanding	door	,
在哪里	,	打开	作为	他的	手	,	-	门	,

那里，像他张开的手一样，敞开着，那扇不断扩张的门，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ðɪ] ['welθi] [wer] [hiː; hi] ['fiːdz] [ðə; ðɪ] [pʊr] ;

Receives	the	wealthy	where	he	feeds	the	poor	;
接收	这	富裕	在哪里	他	饲料	这	贫穷的	;

他接待富人，却让穷人饱餐一顿；

[wer] [nʌn] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [kəm'pleɪn] ;

Where	none	are	seen	to	sorrow	or	complain	;
在哪里	没有任何	是	已见	到	悲哀	或者	抱怨	;

无人表现出悲伤或抱怨；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd][doʊ'meɪn] ,

Within	the	circle	of	his	wide	domain	,
之内	这	圆圈	的	他的	宽的	领域	,

在他广阔的领地范围内，

[ə'bʌndəns] [reɪn] ; [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['swiːtli] [floʊz] ;

Abundance	reigns	;	and	comfort	sweetly	flows	;
丰富	统治	;	和	舒适	甜蜜地	流量	;

富足充盈，舒适惬意；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] , ['fɑːloʊz] [wer] [hiː; hi][goʊz] :

And	,	like	the	shadow	,	follows	where	he	goes	:
和	,	喜欢	这	阴影	,	跟随	在哪里	他	去	:

就像影子一样，他走到哪里，他就跟到哪里：

[noʊ] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [felt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [naɪ] ,

No	discontent	is	felt	when	he	is	nigh	,
不	不满	是	毛毡	什么时候	他	是	夜	,

他若在身边，便不会感到任何不满。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [flaɪ] ;

And	anxious	cares	before	his	presence	fly	;
和	焦虑的	关心	前	他的	在场	飞	;

在他面前，所有的焦虑和忧虑都烟消云散；

[ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l][haɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

The	faithful	hind	rejoicing	in	his	smile	,
这	忠实	后	欢欣鼓舞	在	他的	微笑	,

忠诚的母鹿因他的微笑而欢欣鼓舞，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪndəstri] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ;

With	cheerful	industry	pursues	his	toil	;
和	快乐	行业	追寻	他的	辛劳	;

他勤奋快乐地从事着他的工作；

[ðə; ði] - ['rʌstɪk] ['glɔ:riz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

The	gen'rous	rustic	glories	in	his	sight	,
这	-	乡村	荣耀	在	他的	视线	,

他眼前展现的是慷慨的乡村荣光，

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] [weɪ] [mɔ:r] [laɪt] ;

Who	makes	his	heavy	burden	weigh	more	light	;
WHO	制作	他的	重的	负担	称重	更多的	光	;

谁能使自己沉重的负担减轻?

[ænd; ənd] [fi:lz] [ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tu:; tə][faɪnd] ;

And	feels	exalted	and	rejoiced	to	find	;
和	感觉	崇高	和	欣喜若狂	到	寻找	;

并感到无比兴奋和喜悦;

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [kaɪnd] ;

The	best	of	masters	of	the	human	kind	;
这	最好的	的	大师	的	这	人类	种类	;

人类中最杰出的大师;

[praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [ðen] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][skæn] ,

Proud	of	his	kindred	,	then	he	seems	to	scan	,
自豪的	的	他的	亲属	,	然后	他	似乎	到	扫描	,

他为自己的族群感到自豪，然后似乎在审视着什么。

[hɪz; ɪz] [ˌɪn'bred] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] [di:mz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] .

His	inbred	worth	,	and	deems	himself	a	man	.
他的	近亲繁殖	值得	,	和	认为	他自己	一个	男人	.

他自认为拥有与生俱来的价值，并且自认为是一个男人。

[oʊ] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] ,

O	if	the	man	who	makes	a	single	blade	,
哦	如果	这	男人	WHO	制作	一个	单身的	刀刃	,

如果一个人只制作一把刀，

[lɪft] [ɪts] [gri:n] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [gleɪd] ;

Lift	its	green	head	above	the	parched	glade	;
举起	它是	绿色的	头	多于	这	干渴	林间空地	;

它高高抬起绿色的头颅，越过干涸的林间空地;

[wer] ['nevər] ['vɜ:rdʒər] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɪr] ,

Where	never	verdure	did	before	appear	,
在哪里	绝不	绿意盎然	做过	前	出现	,

以前从未出现过绿色植物的地方，

[dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [hɪr] ;

Deserves	the	plaudits	of	the	world	to	hear	;
值得	这	赞誉	的	这	世界	到	听到	;

值得全世界的赞誉;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:z] [a:ts] [kən'traɪv] ,

What	shall	we	say	of	him	whose	arts	contrive	,
什么	将	我们	说	的	他	谁	艺术	精心策划	,

我们该如何评价那位精于算计的人呢?

[tu:; tə] [meɪk] [hoʊl] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] [θraɪv] ;

To	make	whole	fields	of	smiling	herbage	thrive	;
到	制作	所有的	字段	的	微笑	草本植物	蓬勃发展	;

使大片田野的牧草茁壮成长，生机勃勃;

[huː] [tɜːrnz][ðə; ði] [mʊr] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [veɪl] ,

Who	turns	the	moor	,	into	a	fertile	vale	,
WHO	转弯	这	泊	,	进入	一个	沃	谷	,

谁将荒地变成了肥沃的山谷?

[wer] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ɪn'heɪl] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [geɪl] ;

Where	flocks	and	herds	inhale	the	vernal	gale	;
在哪里	羊群	和	畜群	吸入	这	春季	大风	;

羊群和牛群呼吸着春风;

[kən'dʒiːlz] [ðə; ði][sænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [briːz]

Congeals	the	sand	upon	the	northern	breeze
凝固	这	沙	之上	这	北方	微风

北风吹动沙子，使其凝固。

[ænd; ənd] ['dekəreits] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] :

And	decorates	the	waste	with	shrubs	and	trees	:
和	装饰	这	浪费	和	灌木	和	树木	:

并用灌木和树木装饰荒地:

[sʌtʃ] [wɜːrθ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [bleɪz] ,

Such	worth	as	this	should	like	the	sunbeams	blaze	,
这样的	值得	作为	这	应该	喜欢	这	阳光	火焰	,

如此珍贵的礼物，理应像阳光般闪耀。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ænd; ənd] - ['mɑːrblz] [spiːk] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ;

And	sculptur'd	marbles	speak	to	sing	his	praise	;
和	-	弹珠	说话	到	唱歌	他的	称赞	;

雕刻的大理石雕像都在歌颂他的功绩;

[feɪm] [reɪz] [hɪm; ɪm] [piləs] [ɪn] [iːtʃ] [lænd][ænd; ənd][klaɪm] ,

Fame	raise	him	pillars	in	each	land	and	clime	,
名声	增加	他	柱子	在	每个	土地	和	气候	,

名声使他在世界各地都享有崇高的地位。

[ænd; ənd]['poʊəts] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [sə'blaɪm] ;

And	Poets	praise	him	in	the	song	sublime	;
和	诗人	称赞	他	在	这	歌曲	升华	;

诗人用崇高的诗歌赞美他;

[ðə; ði] ['deθləs] ['lɒːrəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [twaɪn] ,

The	deathless	laurel	round	his	temples	twine	,
这	永生	月桂树	圆形的	他的	寺庙	缠绕	,

他太阳穴周围缠绕着不朽的桂冠,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [riːθ] - [ʃaɪn] .

And	his	immortal	wreath	untarnish'd	shine	.
和	他的	不朽	花圈	-	闪耀	.

他那不朽的花环光辉依旧。

[ɑːn] [tɜːrmz][hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɑːr; ər] - ;

On	lib'ral	terms	his	Tenants	are	posses'd	;
在	自由派	条款	他的	租户	是	-	;

按照自由主义的原则，他的佃户们被占有;

[ðer; ðər]['kɑːntrækts] [meɪd] , [ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] [æt; ət][rest] ;

Their	contracts	made	,	they	feel	themselves	at	rest	;
他们的	合同	制成	,	他们	感觉	他们自己	在	休息	;

合同签订后，他们感到安心了;

[ðer; ðər] ['tɛnjɚz] ['pɜːrmənənt] , [æt; ət] ['iːzi] [rents] ,

Their	**tenures**	**permanent**	**,**	**at**	**easy**	**rents**	**,**
他们的	任期	永恒的	,	在	简单的	租金	,

他们的租期永久，租金低廉，

[nʌn] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɛə] [rɪ'pents] ;

None	**make**	**a**	**bargain**	**which**	**he**	**e'er**	**repents**	**;**
没有任何	制作	一个	便宜货	哪个	他	曾经	忏悔	;

没有人会做出让自己后悔的交易；

[bʌt; bət][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] [pliːz] ;

But	**once**	**engaged**	**,**	**he**	**finds**	**his**	**contract**	**please**	**;**
但	一次	已订婚的	,	他	发现	他的	合同	请	;

但一旦订婚，他就找到了他的合同；

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [piːs] [ænd; ənd] [iːz] .

Assured	**of**	**independence**	**,**	**peace**	**and**	**ease**	**.**
保证	的	独立	,	和平	和	舒适	.

享有独立、和平与安逸。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [raɪts] [mein'teinz] ,

The	**honor'd**	**Landlord**	**thus**	**his**	**rights**	**maintains**	**,**
这	荣幸	房东	因此	他的	权利	保持	,

因此，尊敬的房东的权利得以维护。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [reɪn] ;

And	**like**	**a**	**Father**	**o'er**	**his**	**Children**	**reigns**	**;**
和	喜欢	一个	父亲	超过	他的	孩子们	统治	;

他如同父亲统治子孙一般；

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz] ['ɑːrbɪtreri] - [tɪz] ,

His	**reign**	**is**	**arbitrary**	**'**	**tis**	**confess'd**	**,**
他的	在位	是	随意的	-	的	坦白	,

他的统治是专断的，这是公认的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][geɪnz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ;

Because	**he**	**gains**	**possession**	**of**	**the**	**breast**	**;**
因为	他	收益	拥有	的	这	胸部	;

因为他占有了乳房；

[ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [haɪnd] ,

And	**wins**	**the**	**affections**	**,**	**of**	**the**	**gen'rous**	**hind**	**,**
和	胜利	这	情感	,	的	这	-	后	,

并赢得了慷慨的母鹿的喜爱，

[piː] . ['sɛvən]

p	**.**	**7**
p	.	7

[baɪ]['noʊb(ə)l] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd][baɪ] ['ækʃnz] [kaɪnd] ;

By	**noble**	**dealings**	**and**	**by**	**actions**	**kind**	**;**
经过	高贵	交易	和	经过	行动	种类	;

以高尚的品行和仁慈的行为；

[huː] [ðoʊ] - [hiː; hi] [spɜːnz] [ðə; ði] [miːn] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pelf] ,

Who	**tho**	**'**	**he**	**spurns**	**the**	**mean**	**desire**	**of**	**pelf**	**,**
WHO	虽然	-	他	拒绝	这	意思是	欲望	的	不义之财	,

尽管他鄙视卑劣的贪财欲望，

[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['ʌðər] [miːts] [rɪ'wɔːrd] [hɪm'self] .

Enriching	**others**	**meets**	**reward**	**himself**	**.**
丰富的	其他的	满足	报酬	他自己	.

帮助他人也能让自己受益。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ji:; ji] ['lændlɔ:dz] [lɜ:rn] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] ,
Of **him** **ye** **Landlords** **learn** **the** **only** **way** **,**
的 他 是的 房东 学习 这 仅有的 方式 ,

你们这些地主要向他学习，这是唯一的出路。

[tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['eikəs][jʊr; jər] [haɪ] [hoʊps] [rɪ'peɪ] ;
To **make** **your** **Acres** **your** **high** **hopes** **repay** **;**
到 制作 你的 英亩 你的 高的 希望 偿还 ;

让你的土地实现你的美好愿望;

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [li:s] ,
And **know** **that** **only** **by** **a** **lasting** **lease** **,**
和 知道 那 仅有的 经过 一个 持久 租 ,

要知道，只有通过长期租赁，

[jʊr; jər][lændz][ji:; ji][kæn; kən] [ɪm'pru:v] , [jʊr; jər] [welθ] [ɪn'kri:s] ;
Your **lands** **ye** **can** **improve** **,** **your** **wealth** **increase** **;**
你的 土地 是的 能 提升 , 你的 财富 增加 ;

你们可以改良土地，增加财富;

[si:] [ðɪs] [pleɪn] [tru:θ] , [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['soʊlər] [reɪ] ,
See **this** **plain** **truth** **,** **clear** **as** **the** **solar** **ray** **,**
看 这 清楚的 真相 , 清除 作为 这 太阳的 射线 ,

看看这个显而易见的真理，它像太阳光线一样清晰。

[ɪn] ['koʊks] [lɑ:rdʒ]['rent(ə)l] , ['swelɪŋ] [ɛvɹi] [deɪ] ;
In **COKE'S** **large** **rental** **,** **swelling** **ev'ry** **day** **;**
在 可口可乐 大的 租赁 , 肿胀 每一个 天 ;

可口可乐的大片租赁空间，每天都在膨胀;

[tɜ:rn][bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə] - ['fɜ:rtl] [pleɪn] ,
Turn **but** **your** **eyes** **to** **Holkham's** **fertile** **plain** **,**
转动 但 你的 眼睛 到 - 沃 清楚的 ,

只需将目光转向霍尔克姆肥沃的平原，

[ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪn] [ɛvɹi] ['dʒɔɪəs] [sweɪn] ;
And **see** **it** **proved** **in** **ev'ry** **joyous** **swain** **;**
和 看 它 已证实 在 每一个 欢乐 斯温 ;

看看每一位幸福的恋人就知道了;

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['rɪtʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪtri:əts][hænd] ,
Behold **how** **riches** **,** **in** **a** **Patriot's** **hand** **,**
看哪 如何 财富 , 在 一个 爱国者的 手 ,

看哪，财富在爱国者手中是多么丰厚!

[dɪ'fju:z] [ə'bʌndəns] [θru:] - [ə; eɪ] [stɛrɪl] [lænd] ;
Diffuse **abundance** **thro** **'** **a** **steril** **land** **;**
扩散 丰富 喉咙 - 一个 无菌 土地 ;

在贫瘠的土地上弥漫着丰饶;

[ænd; ənd] [vju:] [haʊ] [welθ] , [wen] ['prɑ:pərli] [ə'plaɪd] ,
And **view** **how** **wealth** **,** **when** **properly** **applied** **,**
和 看法 如何 财富 , 什么时候 适当地 应用 ,

看看财富如果运用得当，会如何发挥作用。

['skætəz] [hɜ:r; hər]['goʊldən]['lʌstər] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .
Scatters **her** **golden** **lustre** **far** **and** **wide** **.**
散布 她 金的 光泽 远的 和 宽的 .

她金色的光芒四射，遍及四方。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] ;
Within **the** **narrow** **space** **of** **fifty** **years** **;**
之内 这 狭窄的 空间 的 五十 年 ;

在短短五十年的时间里;

[haʊ] ['neɪtʃɚz] ['rʌgɪd] [feɪs] - [ə'pɪrz] ;
How Nature's rugged face improv'd appears ;
如何 自然的 崎岖 脸 - 出现 ;

大自然崎岖的面貌是如何演变的;

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

[wer] [skers] [ə; eɪ] [ʃiːp] [kɑːt] [reɪzd] [ɪts] - [hed] ,
Where scarce a sheep cot rais'd its shelt'ring head ,
在哪里 稀少 一个 羊 婴儿床 提高 它是 - 头 ,

那里几乎没有羊圈能露出遮蔽的头部,

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['ʃepərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['flɑːks] [hiː; hi] [fed] ;
To screen the Shepherd as his flocks he fed ;
到 屏幕 这 牧羊人 作为 他的 羊群 他 美联储 ;

牧羊人照看羊群时，会遮蔽住他;

[naʊ] ['greɪsf(ə)l] ['mænʃnz] [glæd][ðə; ði] ['trævələrz] [aɪz] ,
Now graceful mansions glad the Traveller's eyes ,
现在 优美 豪宅 高兴的 这 旅行者的 眼睛 ,

如今，优雅的宅邸令旅行者赏心悦目。

[ænd; ənd]['soʊʃəlaɪz][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪz] ;
And socialize the hills on which they rise ;
和 社交 这 丘陵 在 哪个 他们 上升 ;

并使它们所生长的山丘变得社会化;

[wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv] [æn'tiːk] [teɪst] ,
Where here and there a dome of antique taste ,
在哪里 这里 和 那里 一个 穹顶 的 古董 品尝 ,

这里那里零星散落着一些古色古香的圆顶建筑,

[meɪd] ['sɑːlətuːd] [ə'pɪr] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪst] ;
Made solitude appear amid the waste ;
制成 孤独 出现 之中 这 浪费 ;

在荒芜之中营造出孤独感;

[naʊ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['bɪldɪŋz] [greɪs] [ðə; ði][spɑːt] ,
Now ornamental buildings grace the spot ,
现在 装饰 建筑物 优雅 这 点 ,

如今，这里林立着装饰性建筑。

[ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tʃɪrz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kɑːt] :
And population cheers the humble cot :
和 人口 干杯 这 谦逊的 婴儿床 :

人口增长也让简陋的婴儿床显得弥足珍贵:

[wer] [nɑːt][ə; eɪ]['braɪər] [wʊd] [raɪz][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [hiːθ] ,
Where not a briar would rise to deck the heath ,
在哪里 不是 一个 荆棘 会 上升 到 甲板 这 希思 ,

荒原上连一丛荆棘都长不起来的地方,

[nɔːr][waɪld] ['flaʊər] [bluːm] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [riːθ] ;
Nor wild flower bloom to paint a May day wreath ;
也不 荒野 花 盛开 到 画 一个 可能 天 花圈 ;

没有野花盛开，无法画出五月花环;

[naʊ] ['kuːlɪŋ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [swiːts] [ɑːr; ər] [siːn] ,
Now cooling groves and flowery sweets are seen ,
现在 冷却 小树林 和 如花 糖果 是 已见 ,

现在可以看到凉爽的树林和芬芳的花朵,

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['lændskeɪp][mɪd] - [ðə; ði]['verid] [siːn] ;

To	form	a	landscape	mid	'	the	varied	scene	;
到	形式	一个	景观	中	-	这	多种多样	场景	;

在纷繁的景色中形成一幅风景;

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [wiː; wi] [siː] [rɪ'zaɪd] ,

Within	whose	sylvan	shades	we	see	reside	,
之内	谁	森林	色调	我们	看	居住	,

我们看到，在它幽静的树荫下，居住着

[ɪn] [iːz] , ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [praɪd] ;

In	ease	,	content	,	and	independent	pride	;
在	舒适	,	内容	,	和	独立的	自豪	;

轻松自在，心满意足，并充满独立自豪感;

[ðə; ði] ['nɔːrfək] ['joʊmən] ['rɪrɪŋ] ['hɪroʊz] [breɪv] ,

The	Norfolk	Yeomen	rearing	Heroes	brave	,
这	诺福克	自耕农	饲养	英雄	勇敢的	,

诺福克郡的自耕农们培养出了勇敢的英雄，

[tuː; tə] [gɑːrd] [brɪ'tæniə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪv] ;

To	guard	Britannia	while	she	rules	the	wave	;
到	警卫	不列颠尼亚	尽管	她	规则	这	海浪	;

守护不列颠尼亚，让她统治海洋;

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pezntri] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [nɜːrv] ,

Just	such	a	Peasantry	in	heart	and	nerve	,
只是	这样的	一个	农民	在	心	和	神经	,

真是个心地善良、意志坚韧的农民啊!

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[æz; əz] ['ɪŋgləndz] ['dʒiːniəs] ['glɔːriz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

As	England's	Genius	glories	to	preserve	.
作为	英格兰的	天才	荣耀	到	保存	.

如同英格兰的天才荣耀地保存下来。

[ə'mɪd][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [veɪlz] ,

Amid	the	fruitful	hills	and	smiling	vales	,
之中	这	卓有成效	丘陵	和	微笑	山谷	,

在富饶的山丘和秀丽的山谷之间，

[iːtʃ] ['greɪtf(ə)l] ['tenənt] , [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['lændlɔːrd] [heilz] ;

Each	grateful	Tenant	,	his	loved	Landlord	hails	;
每个	感激的	租户	,	他的	喜爱	房东	冰雹	;

每一位心怀感激的房客都向他敬爱的房东致意;

[huːz] ['speɪʃəs] ['mænʃ(ə)n] - [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

Whose	spacious	mansion	tow'ring	to	the	skies	,
谁	宽敞	大厦	-	到	这	天空	,

他那高耸入云的宽敞豪宅，

['sentrəl] [wiː; wi] [siː] [mə'dʒestɪkli] [raɪz] ;

Central	we	see	majestically	rise	;
中央	我们	看	雄伟地	上升	;

中央部分雄伟地拔地而起;

[ə'raʊnd] [huːz] [braɪt] [dɪ'meɪnz] , [ə; eɪ] ['hæpi] [reɪs]

Around	whose	bright	demesnes	,	a	happy	race
大约	谁	明亮的	领地	,	一个	快乐的	种族

在他们明亮的领地周围，生活着一群幸福的种族

[ʌv; əv] ['welθi] ['fɑ:rmɝz] [ʃer] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [speɪs] ;

Of	**wealthy**	**Farmers**	**share**	**the**	**fertile**	**space**	**;**
的	富裕	农民	分享	这	沃	空间	;

富裕的农民共享这片肥沃的土地;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['feivəz] ['greɪtf(ə)l] [gloʊ] ,

And	**while**	**they**	**feel**	**his**	**favours**	**grateful**	**glow**	**,**
和	尽管	他们	感觉	他的	恩惠	感激的	辉光	,

当他们感受到他的恩惠时，心中充满了感激之情。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stri:mz] [ðer; ðər] ['smɔ:lər] ['stri:mləts] [floʊ] ;

Though	**from**	**his**	**streams**	**their**	**smaller**	**streamlets**	**flow**	**;**
尽管	从	他的	溪流	他们的	较小的	细流	流动	;

虽然他的溪流中流淌着更小的支流;

[ɪn] ['krɪstəl] ['kɜ:ənts] , ['glaɪdɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] ,

In	**chrystal**	**currents**	**,**	**gliding**	**pure**	**and**	**clear**	**,**
在	水晶	电流	,	滑翔	纯的	和	清除	,

在晶莹剔透的水流中，纯净而清澈地滑行，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðə; ði] [sweinz] [tu:; tə] [tʃɪr] .

Through	**all**	**the**	**country**	**round**	**the**	**swains**	**to**	**cheer**	**.**
通过	全部	这	国家	圆形的	这	斯温斯	到	欢呼	.

举国上下为小伙子们欢呼。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bi:mz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ] ,

Though	**his**	**bright**	**beams**	**,**	**just**	**like**	**the**	**orb**	**of**	**day**	**,**
尽管	他的	明亮的	光束	,	只是	喜欢	这	球体	的	天	,

虽然他发出明亮的光芒，就像白昼之光，

[ðə; ði] ['lesər] [stɑ:rz] [ɪ'klɪpsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪ] ;

The	**lesser**	**stars**	**eclipses**	**with**	**his**	**ray**	**;**
这	较少	明星	日食	和	他的	射线	;

他的光芒遮蔽了其他较小的恒星;

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:mz] , [ɪ'lu:mz] , [ænd; ənd] ['glædnz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] ,

It	**warms**	**,**	**illumes**	**,**	**and**	**gladdens**	**as**	**it**	**shines**	**,**
它	温暖	,	照明	,	和	格拉登斯	作为	它	闪耀	,

它闪耀时，带来温暖、光明和喜悦。

[i:tʃ] ['maɪnər]['plænɪt] [wɪtʃ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [twaɪnz]

Each	**minor**	**Planet**	**which**	**around**	**him**	**twines**
每个	次要的	行星	哪个	大约	他	线绳

他周围的每颗小行星都缠绕着

[waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [nɪr] [ðer; ðər] ['sentrəl] [sʌn] ,

While	**as**	**they**	**circle**	**near**	**their**	**central**	**sun**	**,**
尽管	作为	他们	圆圈	靠近	他们的	中央	太阳	,

当它们围绕着中心太阳旋转时，

[pi:] . -

p	**.**	**10**
p	.	-

- [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ðeɪ] [rʌn] ;

Illumin'd	**by**	**his**	**light**	**their**	**course**	**they**	**run**	**;**
-	经过	他的	光	他们的	课程	他们	跑步	;

在他的光芒照耀下，他们奔跑着;

[fed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fleɪm] [ðeɪ] [oʊn] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['reɪz] ,

Fed	**from**	**his**	**flame**	**they**	**own**	**his**	**golden**	**rays**	**,**
美联储	从	他的	火焰	他们	自己的	他的	金的	射线	,

他们汲取他的火焰，拥有他的金色光芒。

[ænd; ənd]['glɪs(ə)n] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [bleɪz] .

And	glisten	round	him	in	a	silver	blaze	.
和	闪亮	圆形的	他	在	一个	银	火焰	.

在他周围闪耀着银色的光芒。

[wen] ['hevəns] [ɪn'dʌldʒəns] [dʒɔɪnɪθ] [ɜːrθ] [tuː; tə][skaɪz] ,

When	Heavens	indulgence	joineth	earth	to	skies	,
什么时候	天	放纵	联合	地球	到	天空	,

当上天的恩赐将天地连接起来，

[ɪn][naɪs] [grə'deiʃənz] [dʌz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raɪz] ;

In	nice	gradations	does	the	chain	arise	;
在	好的	渐变	做	这	链	出现	;

链条以优美的渐变方式出现；

[frʌm; frəm] [biːst] [tuː; tə][mæn] , [frʌm; frəm][mæn][ðə; ði][lɪŋks][ɪk'stend] ,

From	beast	to	man	,	from	man	the	links	extend	,
从	兽	到	男人	,	从	男人	这	链接	延长	,

从动物到人，再从人到动物，联系不断延伸。

['eɪndʒəlz][tuː; tə] ['serəfs] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'send] ,

Angels	to	Seraphs	rise	,	and	these	ascend	,
天使	到	炽天使	上升	,	和	这些	上升	,

天使升华为炽天使，他们也随之升天。

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːrdərz] , ['ʌntə,ʌntu][juː 'es] [ˌʌn'noʊn] ,

In	shining	orders	,	unto	us	unknown	,
在	灼灼	订单	,	到	我们	未知	,

在闪耀的秩序中，我们却一无所知，

[ɔːl] ['stretʃiŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [em'pɪrɪən] [θroʊn] ;

All	stretching	forward	to	the	Empyrean	throne	;
全部	伸展	向前	到	这	天界	王座	;

所有的一切一直延伸到至高天王座；

[jet] ['nevər] ['destɪnd] , [ɪn][ðer; ðər] ['lɔːftiɪst] [flaɪt] ,

Yet	never	destined	,	in	their	loftiest	flight	,
然而	绝不	注定	,	在	他们的	最高	航班	,

然而，在他们最辉煌的飞跃中，却从未注定如此。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .

To	reach	the	glorious	source	of	life	and	light	.
到	抵达	这	辉煌	来源	的	生活	和	光	.

去抵达生命和光明的荣耀源泉。

[ðʌs] [ɪf] [menz] [ækts][wɪð; wɪθ] ['hevəns] [wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] ,

Thus	if	mens	acts	with	Heavens	we	may	compare	,
因此	如果	男士	行为	和	天	我们	可能	比较	,

因此，如果人的行为与上天的行为相比较，我们可以这样说：

['nɔrfəks] [greɪt] ['kɑːmənər] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʊd] [rɪr] ;

Norfolk's	great	Commoner	his	fame	would	rear	;
诺福克的	伟大的	平民	他的	名声	会	后部	;

诺福克郡的伟大平民，他的名声将会传颂；

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [plə'biːən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,

Lifting	the	poor	Plebeian	from	the	dust	,
举重	这	贫穷的	平民	从	这	灰尘	,

将贫苦的平民从尘土中扶起，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] ;

The	chain	extending	to	a	place	of	trust	;
这	链	扩展	到	一个	地方	的	相信	;

通往信任之地的链条；

[ðə; ði] ['trʌsti] ['sɜ:rvənt][tu:; tə][ə; eɪ]['beɪlɪf] [sprɪŋz] ;

The	trusty	Servant	to	a	Bailiff	springs	;
这	可靠	仆人	到	一个	法警	弹簧	;

忠实的管家仆人跳了起来;

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [sɪŋks] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fɑ:rmər] [sɪŋz] ;

The	Bailiff	sinks	,	a	cheerful	Farmer	sings	;
这	法警	水槽	,	一个	快乐	农民	唱歌	;

法警沉没，快乐的农夫歌唱;

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [grəuz] [ɪn] [welθ] , [welθ] [hæz; həz][noʊ] [wɜ:rθ] ,

The	Farmer	grows	in	wealth	,	wealth	has	no	worth	,
这	农民	生长	在	财富	,	财富	有	不	值得	,

农夫的财富不断增长，但财富本身毫无价值。

[ʌn'tɪl] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;

Until	dispers'd	among	the	sons	of	earth	;
直到	-	之中	这	儿子们	的	地球	;

直到散落在世间众生之中;

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [raɪz][wɪð; wɪθ] [welθ] , [ðeɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [geɪn] ,

His	Children	rise	with	wealth	,	they	learning	gain	,
他的	孩子们	上升	和	财富	,	他们	学习	获得	,

他的孩子们随着财富的增长而崛起，他们学习进步，

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [stɪl] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] ;

And	knowledge	still	extends	the	golden	chain	;
和	知识	仍然	扩展	这	金的	链	;

知识仍在延续着这条黄金链条;

['wɪzdəm] [ɪn]['vɜ:rtʃu:]['ɛndz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [traɪz]

Wisdom	in	Virtue	ends	,	and	thus	he	tries
智慧	在	美德	结束	,	和	因此	他	尝试

美德中的智慧终将结束，因此他尝试

[tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['loʊli] ['pez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] ;

To	raise	a	lowly	Peasant	to	the	skies	;
到	增加	一个	卑微的	农民	到	这	天空	;

让卑微的农民飞向天空;

[ðʌs] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hev(ə)n] [waɪl] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

Thus	imitating	Heaven	while	here	below	,
因此	模仿	天堂	尽管	这里	以下	,

如此便能模仿天国，身处人间。

[ɪn'devər] [soʊ][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [fer] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

Endeavouring	so	his	image	fair	to	show	,
努力	所以	他的	图像	公平的	到	展示	,

努力使他的形象得以公正展现，

[ɪn] ['prɪsti:n] ['bju:ti] , ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] ,

In	pristine	beauty	,	bursting	from	the	clay	,
在	纯净无瑕	美丽	,	爆发	从	这	黏土	,

纯净之美，从黏土中迸发而出，

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['meɪkɝz] [hænd] , [hi:; hi] [sprʌŋ] [tu:; tə] [deɪ] .

As	from	his	makers	hand	,	he	sprung	to	day	.
作为	从	他的	制造商	手	,	他	弹簧	到	天	.

他仿佛从造物主的手中跃然而出，来到了今天。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [rɪ'meɪn] ,
Could **such** **a** **man** **then** **in** **the** **shades** **remain** **,**
可以 这样的 一个 男人 然后 在 这 色调 保持 ,

那么，这样一个人是否还能隐匿于阴影之中呢?

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [sweɪn] ?
To **cheer** **the** **heart** **and** **bless** **the** **labouring** **swain** **?**
到 欢呼 这 心 和 保佑 这 劳动 斯温 ?

为振奋人心，祝福辛勤劳作的牧羊人?

[noʊ] , [wɜːrθ] [laɪk][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [griːs] [ɔːr] [roʊm] [maɪt] [preɪz] !
No **,** **worth** **like** **his** **,** **which** **Greece** **or** **Rome** **might** **praise** **!**
不 , 值得 喜欢 他的 , 哪个 希腊 或者 罗马 可能 称赞 !

不，他堪比他，连希腊或罗马都会称赞他!

['wɪzdəm] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['sɑːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
Wisdom **denied** **this** **solace** **of** **his** **days** **;**
智慧 否认 这 慰藉 的 他的 天 ;

智慧使他无法享受这种慰藉;

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [tuː; tə][glæd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bænd] ,
And **call'd** **him** **forth** **,** **to** **glad** **the** **noble** **band** **,**
和 被称为 他 前进 , 到 高兴的 这 高贵 乐队 ,

于是把他叫出来，好让这群高贵的战士们高兴。

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

[ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['tʃæmpiːənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ;
Of **faithful** **champions** **for** **their** **native** **land** **;**
的 忠实 冠军 为了 他们的 本国的 土地 ;

忠于祖国的勇士;

[tuː; tə] ['brɪt(ə)n] ['senət] ['vɜːrtʃuː] [kɔːld] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
To **Britains** **Senate** **Virtue** **called** **her** **son** **,**
到 英国 参议院 美德 称为 她 儿子 ,

英国参议院的美德呼唤她的儿子，

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
And **Liberty** **reviving** **hail'd** **her** **own** **.**
和 自由 复苏 欢呼 她 自己的 .

而自由女神像的复兴也为她自己人欢呼雀跃。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['weɪstfl] [wɔːr] ,
Just **at** **the** **crisis** **of** **that** **wasteful** **war** **,**
只是 在 这 危机 的 那 浪费 战争 ,

就在那场浪费资源的战争的危机时刻，

[wɪtʃ] [ˌmɪs'led]['ælbiən] - [ə'fɑːr] ,
Which **misled** **Albion** **proclaim'd** **afar** **,**
哪个 被误导 阿尔比恩 - 远方 ,

误导了远方的阿尔比恩，

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [weɪv] , [wer] ['slɔːtər] [stʊd] ,
Across **the** **Atlantic** **wave** **,** **where** **Slaughter** **stood** **,**
穿过 这 大西洋 海浪 , 在哪里 屠宰 站立 ,

在大西洋彼岸，屠夫曾站过的地方，

[ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hænd][wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [blʌd] ;
And **dyed** **the** **British** **hand** **with** **British** **blood** **;**
和 染色 这 英国 手 和 英国 血 ;

并用英国人的鲜血染红了英国人的双手;

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz]['dʒiːniəs] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
Then as the County's Genius look'd around ,
然后 作为 这 县的 天才 看起来 大约 ,

然后，当这位郡里的天才环顾四周时，

[tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['wɝːðiːəst] ['ɔːfsprɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ;
To where her worthiest offspring might be found ;
到 在哪里 她 最值得 后代 可能 是 成立 ;

去寻找她最优秀的后代；

[suːn] - - ['tɜːrɪts] [ʃiː; ʃi] [di'səːnd] ,
Soon Holkham's glitt'ring turrets she discerned ,
很快 - - 炮塔 她 辨别 ,

很快，她就辨认出了霍尔克汉姆闪闪发光的塔楼。

[wer] [ɪn][hɜːr; hər] [koʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['keɪtoʊ] [bəːnd] ;
Where in her Coke the heart of Cato burned ;
在哪里 在 她 可口可乐 这 心 的 卡托 烧伤 ;

在她的可乐中，卡托的心在燃烧；

[ðer; ðər][laɪk][ðə; ði] [gʊd] - [æt; ət] [plaʊ] ,
There like the good Cincennatus at plough ,
那里 喜欢 这 好的 - 在 犁 ,

就像辛塞纳图斯在犁地一样，

[ɪn]['oʊldən][taɪmz] , [ʃiː; ʃi] - [spaɪd][hɜːr; hər]['peɪtriət] [naʊ] ;
In olden times , she ' spied her Patriot now ;
在 古老的 时代 , 她 - 间谍 她 爱国者 现在 ;

在古代，她"看到了她的爱国者"；

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðens] , [tuː; tə][help][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ,
And call'd him thence , to help the ship of state ,
和 被称为 他 因此 , 到 帮助 这 船 的 状态 ,

于是从那里召他前来，帮助国家这艘巨轮。

[wer] ['fraɪtf(ə)l] ['rɑːks] , [wɜːr; wər] ['fraʊnɪŋ] [bɪg][wɪð; wɪθ] [feɪt] ;
Where frightful rocks , were frowning big with fate ;
在哪里 可怕 岩石 , 是 皱眉 大的 和 命运 ;

那里，可怕的岩石，仿佛在对命运怒目而视；

[tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɔː(r)][ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] [ʃoʊl] ,
To guide her safely o'er the threat'ning shoal ,
到 指导 她 安全 超过 这 威胁 浅滩 ,

为了引导她安全越过危险的浅滩，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['freɪtɪdʒ] [seɪf] , [hɜːr; hər] ['tɪmbɝz] [hoʊl] .
And keep her freightage safe , her timbers whole .
和 保持 她 货运 安全的 , 她 木材 所有的 .

确保她的货物安全，木材完好无损。

[piː] . -
p . 13
p . -

[ðen] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['faɪərd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [brest] ;
Then love of Country fired his youthful breast ;
然后 爱 的 国家 被解雇 他的 青春 胸部 ;

爱国之心点燃了他年轻的胸膛；

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ðoʊ] - [baɪ][foʊz] ;
He flew to save her tho ' by foes oppress'd ;
他 飞翔 到 节省 她 虽然 - 经过 敌人 受压迫的 ;

他不顾敌人的压迫，飞奔去救她；

[ðə; ði] ['kaʊnti] [raʊzd] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [vɔɪs] ,

The	County	roused	sustained	his	cheering	voice	,
这	县	唤醒	持续	他的	欢呼	嗓音	,

郡里爆发出一阵欢呼声，他的声音持续不断。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['sʌmərz] [hæv; həv] - [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

And	Fifty	Summers	have	approv'd	her	choice	.
和	五十	萨默斯	有	-	她	选择	.

五十个萨默斯都赞同她的选择。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðer; ðər][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fju:] ;

Placed	in	the	Senate	there	he	joined	the	few	;
放置	在	这	参议院	那里	他	加入	这	很少	;

他被安排进入参议院，成为少数精英之一；

[stɪl] ['feɪθf(ə)l] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [kru:] ;

Still	faithful	found	among	a	faithless	crew	;
仍然	忠实	成立	之中	一个	不忠	全体人员	;

在一群背信弃义的人中，依然忠诚；

[ðer; ðər] [streŋθ] [ɔ:g'mentɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtriət] [neɪm] ,

Their	strength	augmenting	by	his	Patriot	name	,
他们的	力量	增强	经过	他的	爱国者	姓名	,

他们的力量因他的爱国者之名而增强，

[wɪtʃ] [flu:] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

Which	flew	before	,	the	Herald	of	his	fame	;
哪个	飞翔	前	,	这	先驱报	的	他的	名声	;

在他声名远播之前，曾有一只鸟飞过；

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [fju:] [ɪn] ['ɪntəlekt] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ,

Their	numbers	few	in	intellect	were	strong	,
他们的	数字	很少	在	智力	是	强的	,

他们人数不多，但智力强健。

[fɔ:r; fər] [pɪt] [ænd; ənd] [bɜ:rk] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [θrɔ:ŋ] ;

For	Pitt	and	Burke	were	in	the	minor	throng	;
为了	匹兹堡	和	伯克	是	在	这	次要的	人群	;

因为皮特和伯克只是人群中的一小部分；

[ðer; ðər][hæd; həd] [ðeɪ] [kept] , [hæd; həd]['vɜ:rtʃu:] [ru:ld] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

There	had	they	kept	,	had	Virtue	ruled	their	hearts	,
那里	有	他们	保留	,	有	美德	裁决	他们的	心	,

如果他们一直保持这种状态，如果美德主宰了他们的内心，

[bʌt; bət] [praɪd] [prɪ'veɪlɪŋ] [tɪndʒd] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑ:rts] .

But	pride	prevailing	tinged	their	shining	parts	.
但	自豪	盛行	带点色调	他们的	灼灼	部分	.

但骄傲蒙蔽了他们光辉的一面。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [fju:] [ɑ:r; ər] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] ,

how	few	are	proof	against	the	wiles	,
如何	很少	是	证明	反对	这	诡计	,

能识破这些诡计的人寥寥无几。

[ʌv; əv]['ɑ:rtf(ə)l] ['kɔ:ti:əz] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [smaɪlz] ;

Of	artful	Courtiers	,	fascinating	smiles	;
的	巧	朝臣	,	迷人	微笑	;

狡猾的朝臣，迷人的微笑；

[ə'ljuəd] [baɪ] [pleɪs] [æm'bɪʃəsli] [ðeɪ] [raɪz] ,
Allured **by** **place** **ambitiously** **they** **rise** **,**
诱人 经过 地方 雄心勃勃 他们 上升 ,

他们被这地方的魅力所吸引，雄心勃勃地崛起。

[ænd; ənd][spɜ:rn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪts] [dɪ'spaɪz] ;
And **spurn** **the** **People** **and** **their** **rights** **despise** **;**
和 拒绝 这 人们 和 他们的 权利 鄙视 ;

蔑视人民及其权利;

[pi:] . -
p **.** **14**
p . -

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ʌn'greɪtfl] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][foʊz] ,
With **hearts** **ungrateful** **treating** **them** **as** **foes** **,**
和 心 忘恩负义 治疗 他们 作为 敌人 ,

心中忘恩负义，将他们视为敌人，

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst]['peitrənz][ɑ:n] [hu:z] [wɪŋz] [ðeɪ] [roʊz] ;
Though **the** **first** **patrons** **on** **whose** **wings** **they** **rose** **;**
尽管 这 第一的 顾客 在 谁 翅膀 他们 玫瑰 ;

尽管他们最初是仰仗于那些庇护他们的人;

[bʌt; bət] [koʊk] , [tu:] [gʊd] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] ,
But **Coke** **,** **too** **good** **the** **Virtues** **to** **disgrace** **,**
但 可口可乐 , 也 好的 这 美德 到 耻辱 ,

但可口可乐，品德高尚，不容玷污。

[baɪ] ['bɑ:tərɪŋ] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
By **bartering** **honour** **for** **the** **sake** **of** **place** **,**
经过 以物易物 荣誉 为了 这 清酒 的 地方 ,

以荣誉换取地位，

[fɜ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tru:] ,
Firm **to** **his** **trust** **and** **to** **the** **Country** **true** **,**
公司 到 他的 相信 和 到 这 国家 真的 ,

忠于职守，忠于国家。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pər'su:] ;
The **path** **of** **justice** **anxious** **to** **pursue** **;**
这 小路 的 正义 焦虑的 到 追求 ;

渴望追求正义之路;

[wɪð; wɪθ]['ɜ˞:ˌskaɪn] , [fɑ:ks] , [ænd; ənd] ['rɒmɪli] [ðə; ði] [greɪt] ,
With **Erskine** **,** **Fox** **,** **and** **Romilly** **the** **great** **,**
和 厄斯金 , 狐狸 , 和 罗米利 这 伟大的 ,

有了厄斯金、福克斯和伟大的罗米利，

[hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [feɪt] ;
His **glory** **placing** **in** **his** **Country's** **fate** **;**
他的 荣耀 放置 在 他的 该国的 命运 ;

他的荣耀与国家的命运息息相关;

[rɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] ['li:ki] ['ves(ə)l] , [stɪl] [tu:; tə][trɪm] ;
Resolved **the** **leaky** **Vessel** **,** **still** **to** **trim** **;**
已解决 这 漏水 血管 , 仍然 到 修剪 ;

解决了漏水问题，但仍需修剪;

[ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] [bɑ:rk] , [tu:; tə][sɪŋk][ɔ:r][swɪm] .
Or **,** **with** **the** **stately** **Bark** **,** **to** **sink** **or** **swim** **.**
或者 , 和 这 庄严 吠 , 到 下沉 或者 游泳 .

或者，用庄严的巴克语来说，要么沉沦，要么奋起。

[wʌt] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [prɪ'vent] ,
What though they could not her distress prevent ,
什么 尽管 他们 可以 不是 她 痛苦 防止 ,

尽管他们无法阻止她的痛苦，

[ðeɪ] [nɛə] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌfrɪdʒ] [lent] ;
They ne'er to cause it have their suffrage lent ;
他们 从未 到 原因 它 有 他们的 选举权 借出的 ;

他们从未想过要借出他们的选举权；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ruːɪn][wiː; wi] [dɪ'plɔːr] ,
And when they saw the ruin we deplore ,
和 什么时候 他们 锯 这 废墟 我们 遗憾 ,

当他们看到我们所痛惜的废墟时，

[stɪl] [stroʊv] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] ;
Still strove to save and Virtue could no more ;
仍然 努力 到 节省 和 美德 可以 不 更多的 ;

仍然努力拯救，但美德已无力回天；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stem] [kə'rʌpʃənz] [taɪd] ,
But though they could not stem corruption's tide ,
但 尽管 他们 可以 不是 干 腐败的 潮 ,

尽管他们无法阻止腐败的浪潮，

[ðeɪ] [nɛə] [ə'pɑːn][ɪts]['goʊldən] [weɪvz] [wʊd] [raɪd] ;
They ne'er upon its golden waves would ride ;
他们 从未 之上 它是 金的 波浪 会 骑 ;

他们从未乘着它的金色波浪而来；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ɪts] [sɔːrs] ,
And as they fail'd to purify its source ,
和 作为 他们 失败 到 净化 它是 来源 ,

而由于他们未能净化其源头，

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[stɪl] [juːst] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ɪts] [kɔːrs] :
Still used their efforts to obstruct its course :
仍然 用过的 他们的 努力 到 阻碍 它是 课程 :

他们仍然竭尽全力阻挠其进程：

[kʊd; kəd] [pleɪs] [ɔːr] ['penʃən] , ['koʊks] [sə'pɔːrt] [əb'teɪn] ,
Could place or pension , Coke's support obtain ,
可以 地方 或者 养老金 , 可口可乐 支持 获得 ,

能否获得安置或养老金，可口可乐的支持，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [ðiːz] ['temptɪŋ] ['lʊrz] [ɪn][veɪn] ;
He had not sought these tempting lures in vain ;
他 有 不是 寻求 这些 诱人的 诱饵 在 徒劳 ;

他并非徒劳地追求这些诱人的诱惑；

[kʊd; kəd]['taɪtld] ['ɑːnərz] [lʊr] [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'streɪ] ,
Could titled honours lure his soul astray ,
可以 标题 荣誉 饵 他的 灵魂 误入歧途 ,

爵位上的荣誉会不会诱惑他的灵魂误入歧途?

[tuː; tə][dʒɔɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌst] [bɪ'treɪ] ;
To join Corruption , and his trust betray ;
到 加入 腐败 , 和 他的 相信 背叛 ;

加入腐败行列，背叛了他的信任；

[ðiːz] ['bɔːroʊd] ['glɔːriz] [wʊd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
These borrowed glories would on him have shone ,
这些 借来的 荣耀 会 在 他 有 闪耀 ,

这些借来的荣耀本应在他身上闪耀。

[ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Though not with half the brilliance of his own ;
尽管 不是 和 一半 这 辉煌 的 他的 自己的 ;

虽然不及他本人一半的才华;

[stɪl] [ɔːl] [ˌʌn'sʌlid] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
Still all unsullied he preserved his soul ,
仍然 全部 纯洁无瑕的 他 保存完好 他的 灵魂 ,

他依然保持着纯洁无瑕的灵魂,

[noʊ][braɪb][kʊd; kəd] [tempt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][noʊ] ['paʊər] [kən'troʊl] ;
No bribe could tempt him , nor no power control ;
不 贿赂 可以 诱惑 他 , 也不 不 力量 控制 ;

任何贿赂都无法诱惑他，任何权力控制也无法动摇他。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['seɪlər] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
But , like the sailor , faithful to the last ,
但 , 喜欢 这 水手 , 忠实 到 这 最后的 ,

但是，就像那位水手一样，忠诚至死。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [mæst] .
He nail'd his colours to his country's mast .
他 - 他的 颜色 到 他的 该国的 桅杆 .

他向祖国表明了自己的立场。

[wen] [wɔːr] , [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] [juː'naɪt]
When war , taxation , and distress unite
什么时候 战争 , 税收 , 和 痛苦 团结

当战争、赋税和苦难结合在一起时

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['aɪər] [ɪk'saɪt] ;
To rouse the Country and her ire excite ;
到 唤醒 这 国家 和 她 愤怒 激发 ;

激起全国人民的愤怒;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔŋd] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [ðer; ðər] ['bɜːrðən] [pres]
And a wrong'd People , while their burthens press
和 一个 错误 人们 , 尽管 他们的 负担 按

受冤屈的人民，背负着沉重的负担。

[kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] ['sʌkər] [ænd; ənd] [rɪ'dres] ;
Call'd on the Crown for succour and redress ;
被称为 在 这 王冠 为了 救助 和 纠正 ;

向王室求助，请求救济和补偿;

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [huː] [prɪ'veɪld] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [drɔː] ,
The minions who prevailed the sword to draw ,
这 小黄人 WHO 最终获胜 这 剑 到 画 ,

那些最终拔剑的喽啰们,

[piː] . -
p . 16
p . -

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [wʊd] [sə'spend] [ðə; ði] [lɔː] ; [-]
For their own safety would suspend the law ; [16]
为了 他们的 自己的 安全 会 暂停 这 法律 ; [-]

为了自身安全，他们会暂停执行法律; [16]

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [derd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [vɔɪs] [tuː; tə] [slaɪt] ,

And	those	who	dared	the	People's	voice	to	slight	,
和	那些	WHO	敢于	这	人们的	嗓音	到	轻微	,

而那些胆敢轻视人民声音的人，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [raɪt] ;

Resolved	to	rob	them	of	their	dearest	right	;
已解决	到	抢	他们	的	他们的	亲爱的	正确的	;

决心剥夺他们最宝贵的权利;

[ðen] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['peɪtriət] [pjʊr] , [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ækt] ,

Then	did	our	Patriot	pure	,	resist	the	act	,
然后	做过	我们的	爱国者	纯的	,	抵抗	这	行为	,

然后，我们这位爱国者是否纯洁无瑕，抵制了这种行为?

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəmz] ['wɝːðiːəst] ['wepən] ['riːz(ə)n] - ;

With	wisdom's	worthiest	weapon	reason	back'd	;
和	智慧的	最值得	武器	原因	-	;

以智慧最有力的武器——理性为后盾;

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [wiː; wi] [mɔːrn] ,

But	all	in	vain	our	liberties	we	mourn	,
但	全部	在	徒劳	我们的	自由	我们	哀悼	,

但我们为失去的自由而哀悼，这一切都是徒劳的。

[ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrn] ;

On	false	pretences	from	the	Country	torn	;
在	错误的	伪装	从	这	国家	撕裂	;

以来自饱受战火蹂躏的国家的虚假借口;

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] ,

Yet	still	he	hoped	to	see	the	rising	day	,
然而	仍然	他	希望	到	看	这	上升	天	,

但他仍然盼望着看到黎明的到来。

[wen] ['ɪŋgləndz] ['glɔːri] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [reɪ] ;

When	England's	glory	,	bursting	with	its	ray	;
什么时候	英格兰的	荣耀	,	爆发	和	它是	射线	;

当英格兰的荣光闪耀之时;

[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['prɪstiːn] ['splendər] ['greɪst] ,

Should	shine	again	,	with	pristine	splendour	graced	,
应该	闪耀	再次	,	和	纯净无瑕	辉煌	恩赐	,

应该再次闪耀光芒，焕发出纯净的光彩。

[iːtʃ] [blɑːt] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [steɪn] [ɪ'feɪst] :

Each	blot	destroyed	,	and	every	stain	effaced	:
每个	印迹	损毁	,	和	每一个	弄脏	抹去	:

每一张印迹都被毁坏，每处污渍都被抹去:

[hɜːr; hər] [sʌn] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['glɔːri] [braɪt] ,

Her	Sun	still	burning	with	fresh	glory	bright	,
她	太阳	仍然	燃烧	和	新鲜的	荣耀	明亮的	,

她的太阳依然闪耀着崭新的光辉，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [biːmz] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

And	,	with	her	Heavenly	beams	of	warmth	and	light	,
和	,	和	她	天上	光束	的	温暖	和	光	,

她带着如天堂般温暖和光芒，

[ɪ'luːm] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [noʊ] ;

Illume	the	world	,	and	teach	mankind	to	know	;
照明	这	世界	,	和	教	人类	到	知道	;

启迪世界，教化世人;

[ðæt] ['vɜːrtʃuː] , ['wɪzdəm] , [aːts][ænd; ənd] ['saɪəns] [groʊ] ,

That	Virtue	,	Wisdom	,	Arts	and	Science	grow	,
那	美德	,	智慧	,	艺术	和	科学	生长	,

愿美德、智慧、艺术和科学不断增长。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

['oʊnli] [wer] ['friːdəm] [reɪn] , [ə'raʊnd] [huːz] [θroʊn] ,

Only	where	Freedom	reigns	,	around	whose	throne	,
仅有的	在哪里	自由	统治	,	大约	谁	王座	,

唯有自由统治之地，唯有自由的王座围绕其而立，

[ðiːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒɛmz][hæv; həv]['evər] [ʃoʊn] ;

These	Intellectual	gems	have	ever	shone	;
这些	知识分子	宝石	有	曾经	闪耀	;

这些智慧瑰宝一直熠熠生辉;

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [huːz] [biːmz] [dɪ'vaɪn] ,

For	Liberty	it	is	,	whose	beams	divine	,
为了	自由	它	是	,	谁	光束	神圣的	,

唯有自由，其光芒神圣，

[ɪn'spaɪər][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [θɔːt] , [ðə; ði]['poʊəts][laɪn] ,

Inspire	the	Sages	thought	,	the	Poet's	line	,
启发	这	智者	想法	,	这	诗人的	线	,

启发智者的思想，诗人的诗句，

[ɪk'saɪt] [braɪt] ['dʒiːniəs] , [spred] [ɪts]['goʊldən] [fleɪm] ,

Excite	bright	genius	,	spread	its	golden	flame	,
激发	明亮的	天才	,	传播	它是	金的	火焰	,

激发天才的潜能，传播其金色的光芒。

[ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] [relm] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] , [welθ] , [ænd; ənd] [feɪm] .

And	fill	a	realm	with	glory	,	wealth	,	and	fame	.
和	充满	一个	领域	和	荣耀	,	财富	,	和	名声	.

并使这片土地充满荣耀、财富和名望。

[soʊ][kʊd; kəd] [kə'rʌpʃənz] ['feɪlæŋks] [rest] [kəm'poʊzd] ,

So	could	Corruption's	phalanx	rest	composed	,
所以	可以	腐败的	方阵	休息	由	,

所以，腐败的军团可以安然休整了吗?

[waɪl] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːmənər] [ðer; ðər][ækts] [ə'poʊzd] ;

While	this	Great	Commoner	their	acts	opposed	;
尽管	这	伟大的	平民	他们的	行为	反对	;

虽然这位伟大的平民的行为与他们的行为相悖;

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] ,

And	not	attempt	to	lure	him	to	their	side	,
和	不是	试图	到	饵	他	到	他们的	边	,

而且不要试图拉拢他到自己这边来。

[baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] ['peɪtrənɪdʒ] [sə'plaɪd] ;

By	every	means	which	patronage	supplied	;
经过	每一个	方法	哪个	赞助	供应	;

通过一切赞助方式;

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['lʊrɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ʃoʊn] ,

The	tempting	place	,	the	luring	title	shone	,
这	诱人的	地方	,	这	诱饵	标题	闪耀	,

诱人的地方，诱人的标题，熠熠生辉。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪtrɪət][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪs'oʊn] ;
To **make** **the** **Patriot** **his** **friends** **disown** **;**
到 制作 这 爱国者 他的 朋友们 断绝关系 ;

让爱国者与他的朋友断绝关系;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['efərts] [ɔːl][ɪn][veɪn] ,
But **when** **they** **found** **their** **efforts** **all** **in** **vain** **,**
但 什么时候 他们 成立 他们的 努力 全部 在 徒劳 ,

但当他们发现自己的努力全部徒劳无功时,

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [ɪn'sner] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [steɪn] ;
The **good** **man** **to** **ensnare** **,** **his** **honour** **stain** **;**
这 好的 男人 到 诱捕 , 他的 荣誉 弄脏 ;

诱骗好人，玷污他的名誉;

[ðer; ðər] [praɪd] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [hiːt] ,
Their **Pride** **was** **roused** **,** **they** **swell'd** **with** **angry** **heat** **,**
他们的 自豪 曾是 唤醒 , 他们 膨胀 和 生气的 热 ,

他们的骄傲被唤醒，他们怒火中烧,

[ænd; ənd] [lent] [ðer; ðər] [eɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
And **lent** **their** **aid** **to** **push** **him** **from** **his** **seat** **;**
和 借出的 他们的 援助 到 推 他 从 他的 座位 ;

他们合力将他从座位上推了下来;

[piː] . -
p **.** **18**
p . -

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,
But **here** **again** **defeated** **and** **despised** **,**
但 这里 再次 战败 和 被鄙视的 ,

但在这里，他再次战败，遭到鄙视。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praɪzd] ;
They **only** **saw** **how** **greatly** **he** **was** **prized** **;**
他们 仅有的 锯 如何 非常 他 曾是 珍贵的 ;

他们只看到他有多么受人珍视;

[huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɑːk] [ɪn] ['oʊʃ(ə)n] [kæst] ,
Who **like** **a** **mighty** **rock** **in** **ocean** **cast** **,**
WHO 喜欢 一个 强大的 岩石 在 海洋 投掷 ,

谁像海洋中一块巨大的岩石,

[smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [blæst] .
Smiled **at** **the** **whirlwind** **,** **and** **defied** **the** **blast** **.**
微笑 在 这 旋风 , 和 违抗 这 爆炸 .

对着旋风微笑，无视爆炸。

[let] ['ʌðər] [boʊst] , [ðə; ði] ['taɪtəlz] [kɪŋz] [kri'eɪt] ;
Let **others** **boast** **,** **the** **titles** **Kings** **create** **;**
让 其他的 夸 , 这 标题 国王 创造 ;

让别人去炫耀吧，那是君王所创造的头衔;

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['rɪbənd] , [ɔːr] [praʊd] [ˌkɔːrə'net] ;
The **flaming** **riband** **,** **or** **proud** **coronet** **;**
这 炽盛 丝带 , 或者 自豪的 冠 ;

火焰般的丝带，或骄傲的冠冕;

['ɔnəz] [wɪtʃ] [wer] [ðer; ðər] ['glɔːriz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Honors **which** **wear** **their** **glories** **for** **a** **day** **,**
荣誉 哪个 穿 他们的 荣耀 为了 一个 天 ,

只闪耀一日的荣誉

[ɔːft] ['blʌʃɪŋ] [wer] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [feɪd] [ə'weɪ] :

Oft	blushing	wear	,	and	swiftly	fade	away	:
经常	脸红	穿	,	和	迅速地	褪色	离开	:

经常会泛红，而且很快就会褪色：

['koʊks] ['glɔːri] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [beɪs] ,

Coke's	glory	found	a	more	substantial	base	,
可口可乐	荣耀	成立	一个	更多的	重大的	根据	,

可口可乐的辉煌找到了更坚实的基础，

[wɪtʃ] ['fjuːtʃər]['peitriəts][ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [treɪs] ;

Which	future	Patriots	shall	delight	to	trace	;
哪个	未来	爱国者	将	喜	到	痕迹	;

未来的爱国者们将会乐于追溯这些历史；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ðeɪ] [pɔrtreɪ] ,

And	while	the	faithful	Portrait	they	pourtray	,
和	尽管	这	忠实	肖像	他们	倾倒盘	,

而当他们忠实地描绘这幅肖像时，

[siː] ['nɔrfəks] ['peɪtriət][lɪv; laɪv][ɪn] ['evri] [treɪt] .

See	Norfolk's	Patriot	live	in	every	trait	.
看	诺福克的	爱国者	居住	在	每一个	特征	.

从诺福克的每一个特质中，都能看到爱国者的身影。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [spent] [ɪn]['pɑːlətɪk][laɪf] ,

For	fifty	years	spent	in	politic	life	,
为了	五十	年	花费	在	政治	生活	,

在政坛摸爬滚打了五十年，

[wen] [wɔːr][ænd; ənd] ['ræpɪn] - [hiːt] [ænd; ənd] [straɪf] ;

When	war	and	rapine	gender'd	heat	and	strife	;
什么时候	战争	和	掠夺	-	热	和	冲突	;

战争和掠夺带来了烈火和纷争；

[noʊ]['viːn(ə)l][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [wuːnd] ,

No	venal	act	of	his	appears	to	wound	,
不	静脉	行为	的	他的	出现	到	伤口	,

他的任何贪婪行为似乎都没有造成伤害。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [soʊl] , [ɔːr][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [saʊnd] ;

His	virtuous	soul	,	or	hurt	his	conscience	sound	;
他的	有德行的	灵魂	,	或者	伤害	他的	良心	声音	;

他善良的灵魂，或者伤害他清白的良心；

[noʊ] [voʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [kə'rɪr] ,

No	Vote	of	his	through	all	that	long	career	,
不	投票	的	他的	通过	全部	那	长的	职业	,

在他漫长的职业生涯中，他从未投过一票。

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['widəuz] [saɪ] , [ðə; ði] ['ɔrfən] [ter; tɪ(ə)r] ;

Has	caused	the	widows	sigh	,	the	orphans	tear	;
有	导致	这	寡妇	叹	,	这	孤儿	撕	;

使寡妇叹息，使孤儿落泪；

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɛzənts] ['ɪndəstri] [wɪð'drɔːn]

Nor	from	the	Peasant's	industry	withdrawn
也不	从	这	农民的	行业	撤回

农民的产业也并未退出

[ðoʊz] ['hevi] ['tæksɪz] - [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ;
Those heavy taxes grieveous to be borne ;
那些 重的 税收 - 到 是 出生 ;

那些沉重的赋税令人难以承受;

- [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [raɪts] , [ðə; ði] [lɔ:z] [dɪ'naɪd] ,
Curtail'd his Country's rights , the laws denied ,
- 他的 该国的 权利 , 这 法律 否认 ,

限制了他国家的权利，否认了法律，

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['ɪndʒərd] , [baɪ] [ə'preʃn] [traɪd] ;
Unto the injured , by oppression tried ;
到 这 受伤 , 经过 压迫 尝试 ;

致那些遭受压迫和伤害的人;

[ɪn'demnə,faɪd][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] ,
Indemnified the man who did him wrong ,
赔偿 这 男人 WHO 做过 他 错误的 ,

赔偿了伤害他的人，

[ɔ:r] [meɪd] [ðə; ði][ˌɑ:lə'gɑ:rkəl]['taɪərənts] [strɔ:ŋ] ;
Or made the Oligarchal Tyrants strong ;
或者 制成 这 寡头政治 暴君 强的 ;

或者说，它使寡头暴君更加强大;

[nɔ:r] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [pər'plekst] [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [pʊr] ,
Nor when the times perplexed a starving poor ,
也不 什么时候 这 时代 困惑 一个 饥饿 贫穷的 ,

当时代让饥饿的穷人感到困惑时，

[hu:] [su:] [fɔ:r; fər] ['pɪti] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][eɪd] [ɪm'plɔ:r] ;
Who sue for pity and for aid implore ;
WHO 起诉 为了 遗憾 和 为了 援助 恳求 ;

那些乞求怜悯和援助的人;

[ðer; ðər][sæd] [pə'tɪʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [di:p] [dɪ'stres] ,
Their sad petitions in such deep distress ,
他们的 伤心 请愿书 在 这样的 深的 痛苦 ,

他们满怀悲痛地恳求，表达他们深深的痛苦。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɜ:rdʒɪŋ][fɔ:r; fər] [rɪ'dres] ;
Denied the means of urging for redress ;
否认 这 方法 的 敦促 为了 纠正 ;

被剥夺了寻求补偿的途径;

[tu:; tə][ðer; ðər] [bɪ'weɪl] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['raɪət] ,
To their bewailings gave the name of riot ,
到 他们的 哀悼 给予 这 姓名 的 暴动 ,

他们的哀嚎被称作暴乱。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðer; ðər] [raɪts] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['kwaɪət] .
And crushed their rights , to keep the injured quiet .
和 碎 他们的 权利 , 到 保持 这 受伤 安静的 .

为了让受伤者保持沉默，他们剥夺了受害者的权利。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Then if the Virtues which adorn his name ,
然后 如果 这 美德 哪个 装饰 他的 姓名 ,

那么，如果那些美德——正是他名字的由来——

[dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;
Did not quite fill the trumpet of his fame ;
做过 不是 相当 充满 这 喇叭 的 他的 名声 ;

未能完全发挥他应有的声望;

[piː] . -

p . 20

p . -

- [twʊd] [meɪk] [noʊ] [feɪnt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

' Twould make no faint addition to the sound ,

- 特沃德 制作 不 头晕的 添加 到 这 声音 ,

“不会对声音产生任何微弱的影响，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ækts] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

To tell the acts where he could not be found ,

到 告诉 这 行为 在哪里 他 可以 不是 是 成立 ,

为了讲述他下落不明时所做的事情，

[tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [voʊt] [tuː; tə] [reɪz] ,

To lend his name , his voice , his vote to raise ,

到 借 他的 姓名 , 他的 嗓音 , 他的 投票 到 增加 ,

为了贡献他的姓名、声音和选票，

[ænd; ənd] [klaʊd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['betər] [deɪz] ;

And cloud the Sun of England's better days ;

和 云 这 太阳 的 英格兰的 更好的 天 ;

给英格兰的美好时光蒙上阴影；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːtiːəz] ['bəustfəli] [hæv; həv] [dʌn] ,

And that which courtiers boastfully have done ,

和 那 哪个 朝臣 自豪地 有 完毕 ,

而那些朝臣们引以为豪的所作所为，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ʌn'dʌn] .

Should be his glory to have left undone .

应该 是 他的 荣耀 到 有 左边 未完成 .

未竟之事，乃是他的荣耀。

[bɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [gləuz] ,

Born for the good of all , his bosom glows ,

出生 为了 这 好的 的 全部 , 他的 怀 发光 ,

他生来造福众生，胸怀光明。

[wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] - [θroʊz] ;

With softest sympathy in all its ' throws ;

和 最柔软 同情 在 全部 它是 - 投掷 ;

带着最温柔的同情；

[noʊ] ['nærəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɛə] [ris'treinz] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

No narrow feeling e'er restrains his grace ,

不 狭窄的 感觉 曾经 约束 他的 优雅 ,

任何狭隘的情感都无法限制他的优雅。

[huːz] [hɑːrt] [ɪk'spænsɪv] [teɪks] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [reɪs] ;

Whose heart expansive takes in all his race ;

谁 心 广阔的 需要 在 全部 他的 种族 ;

他胸怀宽广，包容所有同胞；

[noʊ] [sekt] [ɔːr] ['pɑːrti] , [ræŋk] [ɔːr] [steɪt] [wiː; wi] [faɪnd] ,

No sect or party , rank or state we find ,

不 教派 或者 派对 , 秩 或者 状态 我们 寻找 ,

我们没有发现任何教派或政党、等级或国家，

['kɑːntrækt] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [maɪnd] ;

Contract the bounty of his gen'rous mind ;

合同 这 赏金 的 他的 - 头脑 ;

收割他慷慨仁慈的心血；

[tuː; tə]['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] [hɪz; ɪz] - [ɪr] ,

To	human	wretchedness	his	list'ning	ear	,
到	人类	悲惨	他的	-	耳朵	,

他侧耳倾听人类的苦难，

[ɪz]['evər]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪn'sɪr]

Is	ever	open	,	and	his	heart	sincere
是	曾经	打开	,	和	他的	心	真诚

他为人坦诚，心地真诚。

[ɪn] - ['baʊnti] , [wɑːfts][ðə; ði] [swɪft] [rɪ'liːf] ,

In	gen'rous	bounty	,	wafts	the	swift	relief	,
在	-	赏金	,	飘动	这	迅速	宽慰	,

慷慨的恩惠，带来迅速的解脱。

[tuː; tə] [huːm] [stɜːrn] - [ˌoʊvər'loʊdz][wɪð; wɪθ] [griːf] ;

To	whom	stern	mis'ry	overloads	with	grief	;
到	谁	船尾	-	过载	和	悲伤	;

严酷的苦难令他悲痛欲绝；

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] ,

And	if	he	can't	restore	the	broken	heart	,
和	如果	他	不能	恢复	这	破碎的	心	,

如果他无法修复那颗破碎的心，

[hɪz; ɪz] ['simpəθaizɪŋ] ['bʊzəm] [berz] [ə; eɪ][pɑːrt] :

His	sympathizing	bosom	bears	a	part	:
他的	同情的	怀	熊	一个	部分	:

他那充满同情的胸怀也承担了一部分责任：

[ðʌs] [ˌsensə'bɪlətɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [bles] ,

Thus	sensibility	his	heart	to	bless	,
因此	感性	他的	心	到	保佑	,

因此，他感性的内心充满了祝福。

[ɪn] [swiːt] - [ʃoʊ] [ɪts] [faɪn] [ɪm'pres] ;

In	sweet	o'erflowings	shews	its	fine	impress	;
在	甜的	-	展示	它是美好的令人印象深刻			;

在甜蜜的溢流中，展现出它美好的印记；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ðɪs] ['bɑːmɪ]['bɔːlsəm] [ʃer] ,

And	he	who	can	this	balmy	balsam	share	,
和	他	WHO	能	这	芳香	香脂	分享	,

谁能分享这甘甜的香脂?

[ðə; ði] ['betər] ['greɪsɪz] ['nəːtʃəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [fer] :

The	better	graces	nurtures	plump	and	fair	:
这	更好的	恩典	培养	丰满	和	公平的	:

更美好的品格滋养着丰满白皙的肌肤：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [groʊ] ,

It	is	the	soil	in	which	the	Virtues	grow	,
它	是	这	土壤	在	哪个	这	美德	生长	,

这是美德生长的土壤。

[tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'loʊ] ;

To	gild	the	fields	,	and	paint	the	vales	below	;
到	镀金	这	字段	,	和	画	这	山谷	以下	;

为田野镀金，为山谷描绘色彩；

[soʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] , [ðə; ði][dʒəːmz] [wɪl] ['kwɪkli] [ʃuːt] ,

Sow	but	the	seeds	,	the	germs	will	quickly	shoot	,
母猪	但	这	种子	,	这	细菌	将要	迅速地	射击	,

播下种子，芽苗很快就会萌发。

[ænd; ənd] [groʊ] [lʌg'ʒʊriənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ruːt] ;

And	grow	luxuriant	from	the	fruitful	root	;
和	生长	茂盛的	从	这	卓有成效	根	;

从丰饶的根部茁壮成长;

[mə'tʃʊr] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [riːp] ,

Mature	through	life	,	and	when	the	Angels	reap	,
成熟	通过	生活	,	和	什么时候	这	天使	收割	,

在人生旅途中逐渐成熟，当天使收割之时，

[ðə; ði]['raɪpənd] ['hɑːrvɪst] , [ɪn] [braɪt] [wɜːrld] [wɪl] [kiːp] ;

The	ripened	harvest	,	in	bright	worlds	will	keep	;
这	成熟的	收成	,	在	明亮的	世界	将要	保持	;

成熟的果实，将在光明的世界里永存;

[fɔːr; fər] ['simpəθaizɪŋ] ['fiːlɪŋz] [wɔːrm][ðə; ði] [brest] ,

For	sympathizing	feelings	warm	the	breast	,
为了	同情的	情怀	温暖的	这	胸部	,

同情之情令胸口温暖。

[ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [blest] ;

Of	heavenly	spirits	and	delight	the	blest	;
的	天上	烈酒	和	喜	这	祝福	;

天上的灵体和蒙福者的喜悦;

[ænd; ənd] [wen] [swiːt] ['sɪmpəθiːz] [ðə; ði]['bʊzəm] [muːv] ,

And	when	sweet	sympathies	the	bosom	move	,
和	什么时候	甜的	同情	这	怀	移动	,

当甜蜜的同情心涌上心头，

[wiː; wi][moʊst][rɪ'zemb(ə)l] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] .

We	most	resemble	Heaven	,	for	Heaven	is	love	.
我们	最多	类似	天堂	,	为了	天堂	是	爱	.

我们最像天堂，因为天堂就是爱。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[bʌt; bət] [siːs] [fɑːnd] [mjuːz] [nɔːr] [lɔːŋgər] [straɪv] [tuː; tə] [peɪnt] ,

But	cease	fond	Muse	nor	longer	strive	to	paint	,
但	停止	喜爱	沉思	也不	更长	努力	到	画	,

但不要再沉迷于缪斯女神的眷恋，也不要再努力作画了。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [pər'fɛkʃənz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['pens(ə)l] [feɪnt] ;

His	bright	perfections	with	thy	pencil	faint	;
他的	明亮的	完美	和	你的	铅笔	头晕的	;

他那明亮的完美，在你的笔下变得模糊不清;

[nɔːr] [mɔːr] [ə'tempt] [ðæt] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Nor	more	attempt	that	conduct	to	relate	,
也不	更多的	试图	那	执行	到	涉及	,

不再试图将这种行为联系起来，

[wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði]['peɪtrɪət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] ;

Which	guides	the	Patriot	in	a	sinking	state	;
哪个	指南	这	爱国者	在	一个	下沉	状态	;

是什么在爱国者号沉没的状态下指引着它?

[wen] [ɛvɹi] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][lent] ,
When ev'ry action of his life is lent ,
什么时候 每一个 行动 的 他的 生活 是 借出的 ,

当他生命中的每一个行动都是借来的，

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɔːr][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ment] ;
To guard his Country , or to serve her meant ;
到 警卫 他的 国家 , 或者 到 服务 她 意思是 ;

保卫祖国，或为祖国效力；

[kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] —
Could we retrace the fifty years gone by —
可以 我们 回溯 这 五十 年 已消失 经过 —

我们能否重温过去的五十年——

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ;
But who can look at them without a sigh ;
但 WHO 能 看 在 他们 没有 一个 叹 ;

但谁能看着它们而不叹息呢?

[wʌt] [ækt] [dɪ'zaɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,
What act designed our freedom to defend ,
什么 行为 设计 我们的 自由 到 保卫 ,

是哪部法案设计了我们捍卫自由的使命?

[dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][voʊt] [bɪ'frend] ;
Did not his influence and his vote befriend ;
做过 不是 他的 影响 和 他的 投票 交朋友 ;

他的影响力和他的选票难道没有起到作用吗?

[wʌt] [ment] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
What meant to ease the burdens of the land ,
什么 意思是 到 舒适 这 负担 的 这 土地 ,

其本意是减轻土地的负担，

[dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz]['ɪnstənt] ['peɪtrənɪdʒ] [kə'mænd] ;
Did not his instant patronage command ;
做过 不是 他的 立即的 赞助 命令 ;

难道他的立即庇护没有得到保障吗?

[ðə; ði] [pres] - ['lɪbərti] , [ðə; ði]['dʒʊriːz] [raɪt] ,
The Press ' Liberty , the Jury's right ,
这 按 - 自由 , 这 陪审团 正确的 ,

新闻自由，陪审团的权利

[sə'pɔːrtɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nz] ['klɪrɪst] [laɪt] ,
Supporting still , with reasons clearest light ,
支持 仍然 , 和 原因 最清晰 光 ,

依然支持，理由最清晰明了，

[swiːt] [piːs] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [reɪn] ,
Sweet Peace , to keep or to restore her reign ,
甜的 和平 , 到 保持 或者 到 恢复 她 在位 ,

甜蜜的和平，维持或恢复她的统治，

[hiː; hi] [diːmd] [noʊ] ['efərt] [lɔːst] , [noʊ] ['leɪbər] [veɪn] ;
He deemed no effort lost , no labour vain ;
他 被认为 不 努力 丢失的 , 不 劳动 徒劳 ;

他认为没有白费力气，没有徒劳无功；

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [prə'tektɪd] [baɪ][hɜːr; hər][smaɪl] ,
For well he knew protected by her smile ,
为了 出色地 他 知道 受保护 经过 她 微笑 ,

他深知，她的微笑是保护他的屏障。

[piː] . -

p . 23

p . -

[aːts] , ['kɑːmɜːrs] , ['saɪəns] , ['flɜːrɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪl] .

Arts	**,**	**Commerce**	**,**	**Science**	**,**	**flourish**	**in**	**our**	**Isle**	**.**
艺术	,	商业	,	科学	,	繁荣	在	我们的	小岛	.

艺术、商业、科学在我们岛上蓬勃发展。

[wen] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] ,

When	**looking**	**back**	**a**	**century**	**or**	**more**	**,**
什么时候	寻找	后退	一个	世纪	或者	更多的	,

回顾一个世纪或更久以前，

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] ['aʊər; ɑːr] ['erərz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ;

With	**anxious**	**heart**	**our**	**errors**	**to**	**explore**	**;**
和	焦虑的	心	我们的	错误	到	探索	;

怀着忐忑不安的心情，探寻我们的错误；

[ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi] [siːz] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ə'mend] ,

The	**faults**	**he**	**sees**	**desirous**	**to**	**amend**	**,**
这	故障	他	看到	渴望	到	修正	,

他认为自己应该改正的缺点是：

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['glɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [frend] ;

The	**People's**	**glory**	**and**	**his**	**Country's**	**friend**	**;**
这	人们的	荣耀	和	他的	该国的	朋友	;

人民的荣耀，祖国的朋友；

[sɔːt] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [kæn; kən] [sə'dʒest] ,

Sought	**every**	**means**	**which**	**wisdom**	**can**	**suggest**	**,**
寻求	每一个	方法	哪个	智慧	能	建议	,

寻求一切智慧所能指引的方法，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - ['sɪstəm] [stɪl] [ðə; ði][best] ;

To	**keep**	**the**	**fre'est**	**system**	**still**	**the**	**best**	**;**
到	保持	这	-	系统	仍然	这	最好的	;

为了保持最自由的系统仍然是最好的；

[baɪ]['rektifaiiŋ] [ɛvɹi] [noʊn] [ə'bjuːs] ,

By	**rectifying**	**ev'ry**	**known**	**abuse**	**,**
经过	纠正	每一个	已知	虐待	,

通过纠正所有已知的滥用行为，

[wɪtʃ] ['glaɪdɪŋ] [taɪm] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ,

Which	**gliding**	**time**	**is**	**apt**	**to**	**introduce**	**,**
哪个	滑翔	时间	是	易于	到	介绍	,

哪种滑翔时间最容易引入？

[ɪn][ðə; ði][best] [skiːmz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['hjuːmən] [skɪl] ,

In	**the**	**best**	**schemes**	**devised**	**by**	**human**	**skill**	**,**
在	这	最好的	方案	设计	经过	人类	技能	,

在人类智慧所设计的最佳方案中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['prɪstiːn] ['vɪgər] [stɪl] ,

And	**thus**	**preserve**	**its**	**pristine**	**vigour**	**still**	**,**
和	因此	保存	它是	纯净无瑕	活力	仍然	,

从而至今仍保持着它最初的活力。

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [hoʊp][ænd; ənd][eɪm] ,

Has	**ever**	**been**	**his**	**object**	**,**	**hope**	**and**	**aim**	**,**
有	曾经	到过	他的	目的	,	希望	和	目的	,

一直是他的目标、希望和宗旨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pʌblɪk]['vɜːrtʃuː] [sprɪŋz] [hɪz; ɪz] [feɪm] :

And	from	this	Public	Virtue	springs	his	fame	:
和	从	这	民众	美德	弹簧	他的	名声	:

而他的名声正是源于这种公共美德:

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['vɪʒəneri] ['skiːmər] [hiː; hi] ,

And	yet	no	visionary	schemer	he	,
和	然而	不	有远见的	阴谋家	他	,

然而，他并非什么富有远见的阴谋家。

[wʊd] [nɛə] [æd'væns] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

Would	ne'er	advance	beyond	what	he	could	see
会	从未	进步	超过	什么	他	可以	看

他永远不会超越自己的视线范围。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][mend] , [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [mis'teik] ,

His	wish	to	mend	,	but	fearful	of	mistake	,
他的	希望	到	修补	,	但	可怕	的	错误	,

他想弥补过错，但又害怕犯错。

[hiː; hi]['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [seɪk] ;

He	never	wish'd	to	change	for	changing	sake	;
他	绝不	希望	到	改变	为了	变化	清酒	;

他从不想为了改变而改变;

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [ðə; ðiː] [taɪmz] [rɪ'kwaɪər] ,

But	what	experience	shows	the	times	require	,
但	什么	经验	演出	这	时代	要求	,

但经验表明，时代需要的是.....

['lɪmɪt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'zaɪər] ;

Limit	his	wish	and	bound	his	whole	desire	;
限制	他的	希望	和	边界	他的	所有的	欲望	;

限制他的愿望，约束他的一切欲望;

[iːn] [ðiːz] [tuː; tə][geɪn][baɪ]['dʒent(ə)l] [miːnz] [hiː; hi][traɪz] ,

E'en	these	to	gain	by	gentle	means	he	tries	,
e'en	这些	到	获得	经过	温和的	方法	他	尝试	,

即使想用温和的手段获得这些，他也会尝试。

[baɪ][maɪld][ɪk'spiːdiːənts] , [ænd; ənd][baɪ] ['meʒərz] [waɪz] ;

By	mild	expedients	,	and	by	measures	wise	;
经过	温和的	权宜之计	,	和	经过	措施	明智的	;

采取温和的权宜之计和明智的措施;

[nɑːt] ['æŋkʃəs] ['græspɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːl][hiː; hi] [siːz] ,

Not	anxious	grasping	to	get	all	he	sees	,
不是	焦虑的	抓握	到	得到	全部	他	看到	,

并不急于占有他所看到的一切,

[æt; ət][wʌn] [ruːd] ['efərt] , [bʌt; bət][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ;

At	one	rude	effort	,	but	by	slow	degrees	;
在	一	粗鲁的	努力	,	但	经过	慢的	学位	;

一次粗暴的尝试，但循序渐进;

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ɛə] [dɪ'spaɪz] [wʌt] ['paʊər] [wʊd] [grænt] ,

Nor	would	he	e'er	despise	what	power	would	grant	,
也不	会	他	曾经	鄙视	什么	力量	会	授予	,

他绝不会轻视权力所能赋予的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt] ;

Because	he	knows	it	is	not	all	we	want	;
因为	他	知道	它	是	不是	全部	我们	想	;

因为他知道这并不是我们想要的一切;

[bʌt; bət] [teɪks] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][kæn; kən][əb'teɪn] ,

But	takes	with	joy	the	good	he	can	obtain	,
但	需要	和	喜悦	这	好的	他	能	获得	,

但他欣然接受他所能获得的一切美好事物。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['rezɪdu:] [tu:; tə][geɪn] ;

And	hopes	in	time	the	residue	to	gain	;
和	希望	在	时间	这	残留物	到	获得	;

并希望最终能获得剩余的收益;

[ðɪs] [hoʊp][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['peɪtrɪət] [sɔ:] ,

This	hope	at	length	the	grateful	Patriot	saw	,
这	希望	在	长度	这	感激的	爱国者	锯	,

最终，这位心怀感激的爱国者看到了这份希望。

[hæf] ['grætɪfaɪd] — [baɪ]['dʒʌstɪs] , [tru:θ] , [ænd; ənd] [lɔ:] ;

Half	gratified	—	by	Justice	,	Truth	,	and	Law	;
一半	满意	—	经过	正义	,	真相	,	和	法律	;

正义、真理和法律令我感到一半的满足;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnd] [stɔ:rm] ,

And	though	he	trembled	at	the	threatened	storm	,
和	尽管	他	颤抖	在	这	威胁	风暴	,

尽管他因即将到来的风暴而颤抖，

[ðə; ði] ['tempɪst] [sɔ:] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][maɪld] [rɪ'fɔ:rm] ;

The	tempest	saw	repelled	by	mild	Reform	;
这	暴风雨	锯	排斥	经过	温和的	改革	;

温和的改革击退了这场风暴;

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] ,

And	what	for	fifty	years	he	sought	in	vain	,
和	什么	为了	五十	年	他	寻求	在	徒劳	,

而他五十年来徒劳追寻的，

[laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['wɪljəmz] [reɪn] ;

Lives	to	behold	in	a	fourth	William's	reign	;
生活	到	看哪	在	一个	第四	威廉的	在位	;

威廉四世统治时期值得关注的人生;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['tʃɑ:rtər] , ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,

And	a	new	Charter	,	destined	to	endure	,
和	一个	新的	宪章	,	注定	到	忍受	,

一份注定流传后世的新宪章

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

['rendərz] ['aʊər; ɑ:r] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [sɪ'kjʊr] :

Renders	our	Rights	and	Liberties	secure	:
渲染图	我们的	权利	和	自由	安全的	:

保障我们的权利和自由:

[ðen] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kəm'pli:t] , [hɪz; ɪz]['du:ti][ɔ:(r)] ,

Then	,	all	his	work	complete	,	his	duty	o'er	,
然后	,	全部	他的	工作	完全的	,	他的	责任	超过	,

然后，他所有的工作都完成了，他的职责也结束了。

[hiː; hi][kwɪts][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [tɔɪlz] ， [rɪ'zɑːlvd] [noʊ] [mɔːr] ，

He	**quits**	**his**	**public**	**toils**	**，**	**resolved**	**no**	**more**	**，**
他	退出	他的	民众	辛勤劳作	，	已解决	不	更多的	，

他放弃了公众生涯，不再下定决心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

颂词：一首赞美诗(The Tribute A Panegyrical Poem)

[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ɔːr][hɜːr; hər] [wiːl] ;
To **represent** **the** **County** **,** **or** **her** **weal** **;**
到 代表 这 县 , 或者 她 福利 ;

代表郡，或其利益；

[bʌt; bət] [trʌst] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈjuːθfl] [ziːl] ;
But **trust** **her** **safety** **to** **more** **youthful** **zeal** **;**
但 相信 她 安全 到 更多的 青春 热情 ;

但要相信年轻人的热情能够保障她的安全；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈdʌkt] [ˈevri] [wer] [ədˈmaɪəd] ,
And **with** **a** **conduct** **every** **where** **admired** **,**
和 和 一个 执行 每一个 在哪里 钦佩 ,

他的举止举止受到各地人们的赞赏。

[rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [rɪˈtaɪərd] ;
Resigned **his** **seat** **and** **cheerfully** **retired** **;**
辞职 他的 座位 和 愉快地 退休 ;

他辞去了议席，愉快地退休了；

[ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] [naʊ] [oʊn] ,
Grateful **to** **find** **that** **friends** **and** **foes** **now** **own** **,**
感激的 到 寻找 那 朋友们 和 敌人 现在 自己的 ,

欣慰地发现，朋友和敌人现在都拥有了……

[ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈɪŋgland] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈduːti] [dʌn] .
That **he** **to** **England** **has** **his** **duty** **done** **.**
那 他 到 英格兰 有 他的 责任 完毕 .

他已完成对英格兰的使命。

[stɪl] [laɪk][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ɔːrb] [wɪtʃ] [gɪldz][ðə; ði] [deɪ] ,
Still **like** **the** **glorious** **orb** **which** **gilds** **the** **day** **,**
仍然 喜欢 这 辉煌 球体 哪个 镀金 这 天 ,

依然像那照耀白昼的璀璨星辰，

[hiː; hi] [wɔːmz] , [diˈlaits] , [ænd; ənd] [blesiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪ] ;
He **warms** **,** **delights** **,** **and** **blesses** **with** **his** **ray** **;**
他 温暖 , 美味 , 和 祝福 和 他的 射线 ;

他的光芒温暖、愉悦、祝福着我们；

[jet] [ˈsaɪlənt] [spredz] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊnti] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] ,
Yet **silent** **spreads** **his** **bounty** **as** **he** **goes** **,**
然而 沉默的 传播 他的 赏金 作为 他 去 ,

然而，他一路走来，默默地散播着他的恩惠。

[əbˈzɜːrvd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvərz][hiː; hi] [biˈstəuz] .
Observed **but** **by** **the** **favors** **he** **bestows** **.**
观察到 但 经过 这 恩惠 他 授予 .

仅凭他所施予的恩惠就能看出端倪。

[heɪl] !
Hail **!**
冰雹 !

冰雹！

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['greɪtli] [s'pendz][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

to	the	man	who	greatly	spends	his	days	,
到	这	男人	WHO	非常	花费	他的	天	,

致那位终日沉浸于生活的人，

[ɪn] [diːdz] [ʌv; əv]['glɔːri] - ['boʊv][ðə; ði]['mjuːzɪz] [preɪz] ;

In	deeds	of	glory	'	bove	the	Muse's	praise	;
在	契约	的	荣耀	-	上方	这	缪斯的	称赞	;

其功绩荣耀，远超缪斯的赞颂；

[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['ræptʃəz] [meɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [gloʊ] ,

With	grateful	raptures	may	his	heart	still	glow	,
和	感激的	狂喜	可能	他的	心	仍然	辉光	,

愿他心中充满感恩和喜悦，永不熄灭。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ænd; ənd] ['helθi] ['roʊziz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [bloʊ] ;

And	healthy	roses	in	his	face	still	blow	;
和	健康	玫瑰	在	他的	脸	仍然	吹	;

他脸上依然绽放着健康的玫瑰花；

[jet] [meɪ] [hiː; hi] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] , [ɔːl] ['nɔrfəks] [praɪd] ,

Yet	may	he	long	survive	,	all	Norfolk's	pride	,
然而	可能	他	长的	存活	,	全部	诺福克的	自豪	,

愿他长寿，他是诺福克的骄傲。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [wiːl] [prɪ'zaɪd] ;

And	'	mid	the	Peerage	o'er	her	weal	preside	;
和	-	中	这	贵族	超过	她	福利	主持	;

并主持贵族们的福祉；

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [duː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] ,

This	is	his	due	,	and	should	be	his	reward	,
这	是	他的	到期的	,	和	应该	是	他的	报酬	,

这是他应得的，也是他应得的回报。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [buːn] [rɪ'gɑːrd] ;

Although	he	does	not	much	the	boon	regard	;
虽然	他	做	不是	很多	这	恩惠	看待	;

虽然他不太看重这份恩惠；

- [tɪz]['oʊnli][dʒʌst][hɪz; ɪz]['peɪtriət] [braʊz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ,

'	Tis	only	just	his	Patriot	brows	should	wear	,
-	的	仅有的	只是	他的	爱国者	眉毛	应该	穿	,

他那爱国者的眉毛就应该戴着这样的饰物。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ˌkɔːrə'net] [wɪtʃ] [deks] [ə; eɪ] [pɪr] ;

The	dazzling	coronet	which	decks	a	Peer	;
这	耀眼的	冠	哪个	甲板	一个	同伴	;

贵族头上那耀眼夺目的冠冕；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] ['waɪzli] [slaɪt] ,

For	though	the	bauble	he	may	wisely	slight	,
为了	尽管	这	玩具	他	可能	明智地	轻微	,

虽然他可能明智地轻视了这件小玩意儿，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['dɪgnəˌfaɪz] , [ænd; ənd] [werz] [soʊ] [braɪt] :

It	sometimes	dignifies	,	and	wears	so	bright	:
它	有时	使尊严	,	和	穿着	所以	明亮的	:

它有时能提升气质，而且穿起来非常亮眼：

[ðə; ði][mæn][ˌaɪ ˈtiː]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪgˈzɔːlts][soʊ] [haɪ] ,

The	man	it	graces	,	and	exalts	so	high	,
这	男人	它	恩典	,	和	提升	所以	高的	,

它所荣耀、所提升的那个人，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [stɑːrz] [wɪtʃ] [gɪld][ðə; ði][skaɪ] ;

Among	the	glitt'ring	stars	which	gild	the	sky	;
之中	这	-	明星	哪个	镀金	这	天空	;

在点缀夜空的繁星之中;

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] ,

That	those	who	wear	it	as	it	was	designed	,
那	那些	WHO	穿	它	作为	它	曾是	设计	,

那些按照设计佩戴它的人，

[ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə][gɔdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmblər] [kaɪnd] :

Are	raised	to	Gods	among	the	humbler	kind	:
是	提高	到	神	之中	这	谦逊	种类	:

在卑微之人中被奉为神明:

[stɪl] [sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [huː] [moʊst][hɪz; ɪz]['merɪts][skæn] ,

Still	some	will	think	who	most	his	merits	scan	,
仍然	一些	将要	思考	WHO	最多	他的	优点	扫描	,

仍然有些人会认为，他最值得称道的优点是什么?

['hiːd] ['betər] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] - [mæn] ;

He'd	better	live	and	die	the	Peoples	'	Man	;
他会	更好的	居住	和	死	这	人民	-	男人	;

他最好生而为人民，死亦为人民;

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [kɔːld] , [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] ,

And	still	be	called	,	acknowledged	,	and	believed	,
和	仍然	是	称为	,	已确认	,	和	相信	,

仍然会被呼唤、被认可、被信任，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmənər] [huː] ['evər] [lɪvd] ;

The	greatest	Commoner	who	ever	lived	;
这	最	平民	WHO	曾经	居住地	;

有史以来最伟大的平民;

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ,

And	that	which	won	the	plaudits	of	the	wise	,
和	那	哪个	韩元	这	赞誉	的	这	明智的	,

而那些赢得智者赞誉的，

[θruː] [laɪf] ; [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [wen] [hiː; hi][daɪz] .

Through	life	;	remain	his	glory	when	he	dies	.
通过	生活	;	保持	他的	荣耀	什么时候	他	死亡	.

一生荣耀永存，逝世亦不失。

[oʊ] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [freɪm] [fiːl] [noʊ] [dɪˈkeɪ] ,

O	may	his	vigorous	frame	feel	no	decay	,
哦	可能	他的	蓬勃	框架	感觉	不	衰变	,

愿他强健的身躯永不衰败。

[bʌt; bət] [hiːt] [riˈsiːdɪŋ] ['dʒentli] [wer] [əˈweɪ] ;

But	heat	receding	gently	wear	away	;
但	热	消退	轻轻地	穿	离开	;

但热量逐渐消退，最终会慢慢消失;

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [stɪl] - [æz; əz] [hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði] [tuːm] ,

His	hopes	still	bright'ning	as	he	views	the	tomb	,
他的	希望	仍然	-	作为	他	浏览	这	墓	,

当他望着陵墓时，心中的希望依然燃起。

[waɪl] ['vɜːrtʃuːz] [biːmz] , [hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [siːn] [ɪ'luːm] ;

While	Virtue's	beams	,	his	closing	scene	illume	;
尽管	美德	光束	,	他的	结束	场景	照明	;

当美德之光闪耀，他的最后场景熠熠生辉；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːbid] [west] ,

And	,	like	the	day	star	in	the	rubied	west	,
和	,	喜欢	这	天	星星	在	这	红宝石	西方	,

就像西方红宝石般的晨星一样，

[ʃaɪn] [fʊlər] , ['lʌvliər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] .

Shine	fuller	,	lovelier	,	as	he	sinks	to	rest	.
闪耀	更丰满	,	更可爱	,	作为	他	水槽	到	休息	.

当他安然入睡时，光芒更加饱满，更加美丽。

[wen] ['raɪzɪŋ] - [mʌŋ] [ðə; ði] [sfiəz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [sɔːz] ,

When	rising	'	mong	the	spheres	his	spirit	soars	,
什么时候	上升	-	蒙	这	球体	他的	精神	翱翔	,

当他升入天界时，他的灵魂翱翔天际。

[æz; əz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['hɛvənz] [em'pɪrɪən] [hiː; hi] [ɪk'splɔː(r)] ;

As	highest	Heaven's	Empyrean	he	explores	;
作为	最高	天	天界	他	探索	;

他以至高天界之神的身份探索；

[glaidz] - [mɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] , [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

Glides	'	mid	the	stars	,	surveys	the	milky	way	,
滑翔	-	中	这	明星	,	调查	这	乳白色	方式	,

翱翔于群星之间，巡视银河系，

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [sə'lestʃ(ə)l] [deɪ] ;

Exulting	in	the	bright	celestial	day	;
欣喜若狂	在	这	明亮的	天体	天	;

欢庆这晴朗的天空；

[ðen] [meɪ] [ɪn'dʌldʒənt] ['hev(ə)n] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] ,

Then	may	indulgent	Heaven	delight	his	shade	,
然后	可能	放纵的	天堂	喜	他的	阴影	,

愿仁慈的上天喜悦他的亡灵。

[wɪð; wɪθ] ['eɪdɪd] [ken] , [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [pər'veɪd] ;

With	aided	ken	,	the	curtain	to	pervade	;
和	协助	肯	,	这	窗帘	到	弥漫	;

借助肯恩的帮助，窗帘得以弥漫；

[wɪtʃ] ['haɪdz] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ɪ'θɪriəl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

Which	hides	the	realms	ethereal	from	our	sight	,
哪个	隐藏	这	领域	空灵的	从	我们的	视线	,

它将虚幻的领域隐藏起来，使我们无法看见。

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] ['riːdʒən] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ;

And	that	bright	region	clouds	with	shades	of	night	;
和	那	明亮的	地区	云	和	色调	的	夜晚	;

那片明亮的区域笼罩着夜色的云层；

[soʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ɪn] [jɑːn] ['æʒər] [skaɪ] ,

So	from	his	glory	in	yon	azure	sky	,
所以	从	他的	荣耀	在	远	蔚蓝	天空	,

于是，从他那蔚蓝天空的荣光中，

[piː] . -

p . 28

p . -

[hiː; hi] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl] - [spaɪ] ;

He	still	his	earthly	Paradise	shall	'	spy	;
他	仍然	他的	尘世的	天堂	将	-	间谍	;

他仍将窥见他尘世的天堂;

[ðer; ðər] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [koʊk] ,

There	see	his	Heirs	adorn	the	name	of	Coke	,
那里	看	他的	继承人	装饰	这	姓名	的	可口可乐	,

在那里，可以看到他的继承人将可口可乐的名字载入史册。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] [stɪl] [tuː; tə] ['hɑːlkəm] [lʊk] :

And	all	the	County	still	to	Holkham	look	:
和	全部	这	县	仍然	到	霍尔克汉姆	看	:

整个郡仍然在霍尔克姆附近:

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['peitriəts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][raɪz] ,

Behold	a	race	of	Patriots	from	him	rise	,
看哪	一个	种族	的	爱国者	从	他	上升	,

看哪，他那里涌现出一群爱国者!

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪz] :

In	training	there	,	to	meet	him	in	the	skies	:
在	训练	那里	,	到	见面	他	在	这	天空	:

在那里接受训练，以便在天空中与他相遇:

[stɪl] [dʒɔɪn] [ˌʌn'siːn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['festɪv] [gests] ;

Still	join	unseen	among	her	festive	guests	;
仍然	加入	看不见	之中	她	节日	客人	;

仍然悄悄地加入到她欢庆的宾客之中;

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [di'laits] [ðer; ðər] [brests] :

And	feel	the	rapture	which	delights	their	breasts	:
和	感觉	这	狂喜	哪个	美味	他们的	乳房	:

感受那令她们心潮澎湃的喜悦:

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['pærədaɪs] , [ɔːr] ['hev(ə)n] [æt; ət] [wɪl] ,

Enjoy	this	Paradise	,	or	Heaven	at	will	,
享受	这	天堂	,	或者	天堂	在	将要	,

尽情享受这人间天堂吧!

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːlkəm] [stɪl] .

The	Guardian	Genius	of	his	Holkham	still	.
这	监护人	天才	的	他的	霍尔克汉姆	仍然	.

《卫报》天才，他的霍尔克姆静物画。

['faɪnɪs] .

FINIS .

结束 .

结束。

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . - , ['mægdəlɪn] [striːt] , ['nɔrwɪtʃ] .

Printed	by	W	.	Upcroft	,	Magdalen	Street	,	Norwich	.
打印	经过	W	.	-	,	抹大拉的玛格达琳	街道	,	诺维奇	.

由诺里奇市马格达伦街的W. Upcroft印刷。

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[-] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][ækt] .

[	16	]	The	Suspension	of	the	Habeas	Corpus	Act	.
[	-	]	这	暂停	的	这	人身保护令	语料库	行为	.

[16] 暂停人身保护令法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神